

**KRONAsteel I** DUNSTABZUGSHAUBEN  
KITCHEN HOODS  
КУХОННЫЕ ВЫТЯЖКИ  
VIRTUVĖS GARTRAUKIAI  
VIRTUVES TVAIKA NOSŪCĒJI  
KÖÖGI ÕHUPUHASTAJAD  
HOTTES DE CUISINE  
CAMPANAS DE COCINA

# KAMILLA

**KAMILLA power 3P**  
**KAMILLA 3P (2 motors)**  
**KAMILLA dark glass (1 motor)**  
**KAMILLA dark glass (2 motors)**  
**KAMILLA (2 motors)**  
**KAMILLA wood (1 motor)**  
**KAMILLA wood (2 motors)**  
**KAMILLA (1 motor)**  
**KAMILLA mirror (1 motor)**  
**KAMILLA mirror (2 motors)**



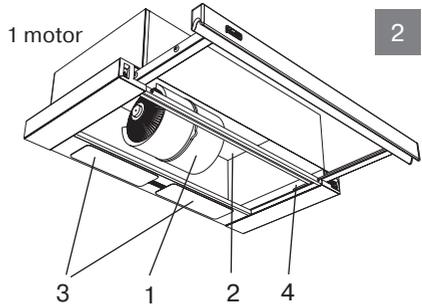
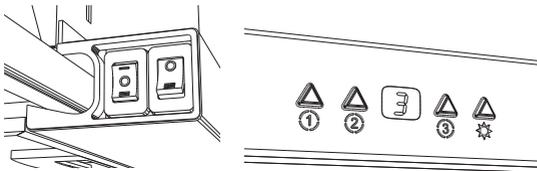
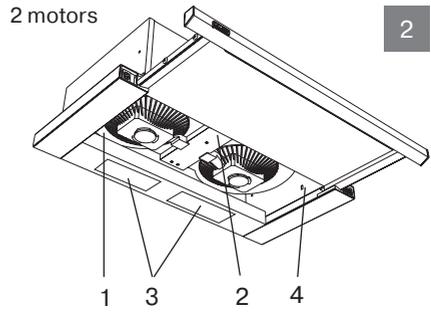
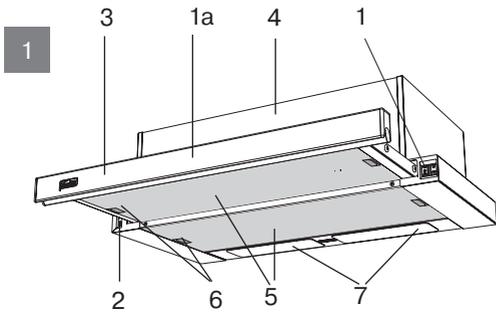
DE    Gebrauchs- und Wartungsanweisung  
EN    Application sheet  
RU    Инструкция по применению  
LV    Lietošanas instrukcija  
LT    Vartojimo instrukcija  
ET    Kasutamisujuhend  
FR    Guide de l'utilisateur  
ES    Guía del usuario



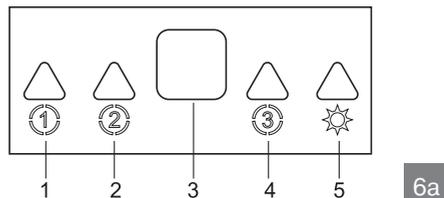
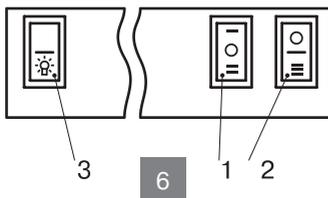
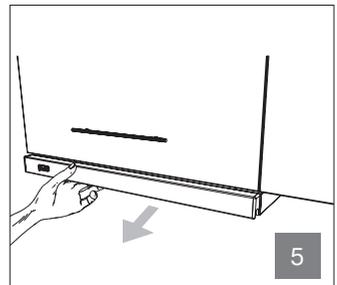
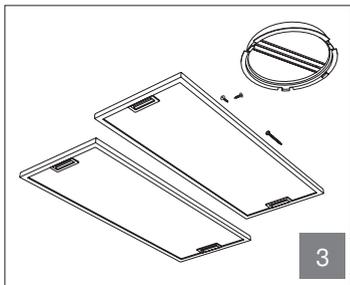
[www.krona-steel.com](http://www.krona-steel.com)

# KITCHEN HOODS / DUNSTABZUGSHAUBEN

## Application sheet / Gebrauchs- und Wartungsanweisung

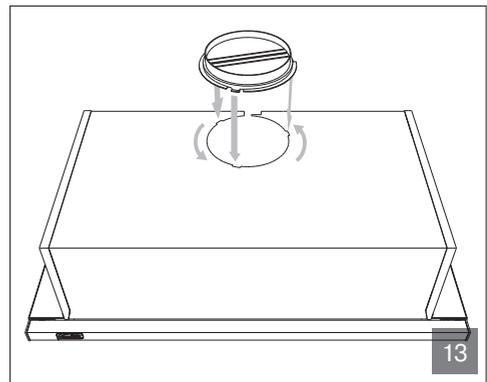
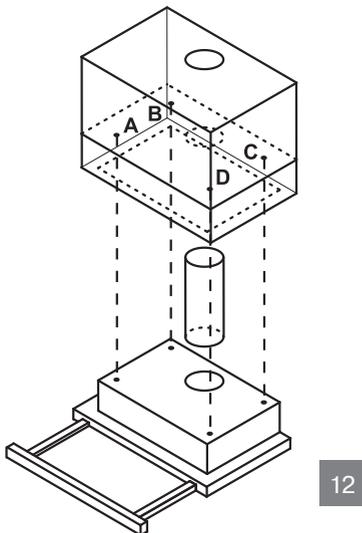
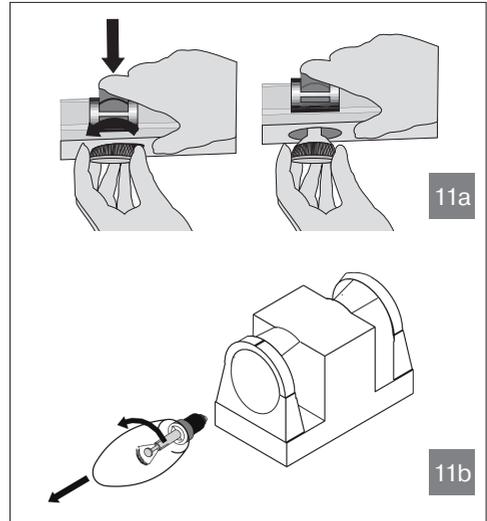
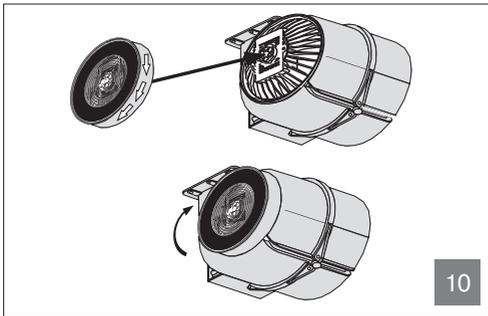
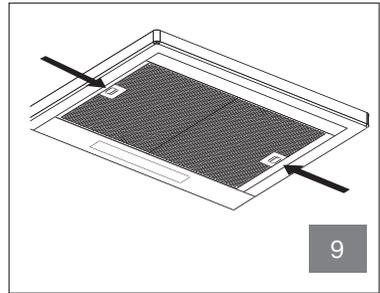
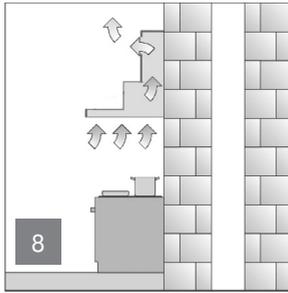
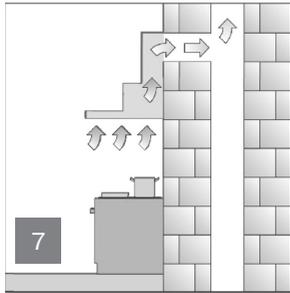


1a



# KITCHEN HOODS / DUNSTABZUGSHAUBEN

## Application sheet / Gebrauchs- und Wartungsanweisung



# DUNSTABZUGSHAUBEN

## DE Gebrauchs- und Wartungsanweisung

### AUSSTATTUNG

1. Gehäuse der Dunstabzugshaube – 1.
2. Übergangsfansch mit einem Gegenrückflussventil – 1.
3. Verpackung mit einem Befestigungssatz Dunstabzugshaube an den Anhängeschrank – 1.
4. Gebrauchsanweisung – 1.

### TECHNISCHE DATEN

Modell	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Größen, mm:						
Breite	600	600	600	500	450	600
Länge (Tiefe)	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Höhe (min - max)	175	175	175	175	174	260
Stromnetzspannung / Frequenz			220-240 V~ / 50 Hz			
Aufnahmeleistung, Wt:						
Motor	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lampen	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Anzahl Geschwindigkeiten:	3	3	3	3	3	3
Steuerung:	Elektronische	Knopf-	Knopf-	Knopf-	Knopf-	Elektronische
Timer vorhanden:	ja	nein	nein	nein	nein	ja
Gewicht (Netto), Kg:	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Dieses Erzeugnis wurde nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EC für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen gekennzeichnet (WEEE). Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung dieses Erzeugnisses helfen Sie potenzielle negative Auswirkungen dieses Erzeugnisses auf Umwelt und Menschen vorbeugen.

Das Symbol  auf dem Erzeugnis bzw. auf Begleitpapieren weist darauf hin, dass man es bei der Entsorgung nicht wie einen normalen Haushaltsmüll behandeln darf. Statt dessen ist es an eine entsprechende Annahmestelle für elektrische und elektronische Geräte für eine weitere Entsorgung abzugeben.

Die Müllentsorgung soll nach örtlichen Vorschriften für Müllentsorgung erfolgen.

Bitte sich an die örtliche Stadtverwaltung, Müllentsorgungsbehörde bzw. an das Geschäft, wo Sie es gekauft haben, wenden, um nähere Informationen über Umgang mit solchen Erzeugnissen zu bekommen.

### FÜR BENUTZER

**ACHTUNG!** Die Installation und den Betrieb lt. Vorschriften vernehmen.

### WICHTIGE HINWEISE

Diese Dunstabzugshaube ist für den Einsatz ausschließlich im privaten Haushalt gebaut. Eine Verwendung des Erzeugnisses für andere Zwecke ist unzulässig und führt zur Garantieverletzung.

Die Dunsthaube an Funktion in allen Betriebsarten prüfen, bevor Sie mit der Installation anfangen und die Schutzfolie abmachen (siehe Abschnitt «Installation der Dienstabzugshaube»).

Installation, Anschluss und Reparatur der Dunstabzugshaube nur durch ein geschultes Personal für diese Erzeugnisse ausführen lassen.

# DUNSTABZUGSHAUBEN

## DE Gebrauchs- und Wartungsanweisung

Der Produzent übernimmt keine Verantwortung für jegliche Beschädigungen und Fehler, die mit einer unsachgemäßen Installation, Reparatur bzw. einem fehlerhaften Anschluss verbunden sind.

Die Modellbezeichnung und wichtige technische Kenndaten der Dunstabzugshaube sind im Gehäuse angegeben.

### SICHERHEITSMASSNAHMEN

Die Dunstabzugshaube wird an das Stromnetz mit einer Spannung von 220–240 V~, 50 ausschließlich an eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen. Die Dunstabzugshaube hat die 1. Schutzklasse gegen elektrischen Unfall.

Die Beleuchtungslampen nur mit der in der Bedienungsanleitung vorgeschriebenen Leistung verwenden.

Der Betrieb der Dunstabzugshaube ohne Alu-Fettfangfilter ist verboten!

Die Luft aus der Dunstabzugshaube nur in einen Abzugsschacht ableiten (Abzug in einen Rauchkanal ist ausdrücklich verboten).

### BESCHREIBUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE

Der Außenteil der Dunstabzugshaube besteht aus folgenden Bestandteilen (siehe Bild 1):

1. Schalter des Motormodus der Dunstabzugshaube (für Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. Steuerschalttafel der Dunstabzugshaube KAMILLA 3P;
2. Lampenschalter der Dunstabzugshaube (für Kamilla 450, 500, 600);
3. Schiebeplatte;
4. Einbauteil des Gehäuses der Dunstabzugshaube;
5. Alu-Fettfangfilter;
6. Sperrklinke des Fettfangfilters;
7. Beleuchtungslampen.

In der Dunstabzugshaube kann man nach dem Ausbau des Alu-Fettfangfilters folgende Elemente sehen (siehe Bild 2):

1. Kasten des Motors mit einem Motor und Flügelrad.
2. Einbaukasten.
3. Beleuchtungslampe.
4. Mikroschalter.

Der Mikroschalter sorgt für einen zusätzlichen Komfort bei der Benutzung der Dunstabzugshaube. Bei der

Schiebung der Schiebeplatte in die vordere Endstellung schaltet er die Dunstabzugshaube auf die von Ihnen früher eingestellte Lüfterstufe ein. Bei der Rückschiebung der Schiebeplatte in die Ausgangsstellung schaltet er die Dunstabzugshaube aus.

### Im Liefersatz sind inbegriffen:

1. Befestigungssatz der Dunstabzugshaube an den Anhängeschrank (4 Bohrschrauben).
2. Übergangsfansch mit einem Gegenrückflussventil (siehe Bild 3).

### Zusätzliches Zubehör der Dunstabzugshaube:

Akryl-Kohlegeruchsfilter (in der Regel nicht im Liefersatz inbegriffen) (siehe Bild 4).

Er wird für Luftfilterung im Modus «Luftumwälzung» verwendet.

Einen Kohlefilter kann man im Kleinhandel erwerben.

### STEUERUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE

#### KAMILLA 450, 500, 600

Ihre Dunstabzugshaube hat 3 Lüfterstufen. Je nach der Dunstgröße beim Kochen und Braten können Sie zwischen den niedrigen, mittleren und hohen Lüfterstufen wählen.

Für eine effektivere Luftfilterung den Ofen und die Dunstabzugshaube gleichzeitig einschalten. Das macht den Lüftungsprozess effektiver. Nachdem Sie mit dem Kochen fertig sind, lassen Sie die Dunstabzugshaube noch innerhalb einiger Zeit laufen. Es erlaubt Ihnen, Dunst und ungewünschte Gerüche in der Küche loszuwerden.

An der Frontplatte des Gehäuses der Dunstabzugshaube lassen sich nach der Verschiebung der Platte in die vordere Endstellung (Bild 5) Tastenmodussschalter zeigen (siehe Bild 6):

1. 3-Positionsbetriebsmodussschalter des Motors:
  - Stufe 1 (leiser Betrieb);
  - Stufe 2 (intensive Zubereitung).
2. 2-Positionsbetriebsmodussschalter des Motors:
  - Stufe 3 (max. Leistung).
3. Lampenschalter

Mit diesen Schaltern können Sie zwischen einer dieser Motorstufen frei umschalten. Beleuchtungslampen lassen sich unabhängig vom Motorbetrieb einschalten.

## DE Gebrauchs- und Wartungsanweisung

### STEUERUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE KAMILLA 600 3P und KAMILLA POWER 3P

Ihre Dunstabzugshaube hat 3 Lüftungsstufen. Je nach der Dunstgröße beim Kochen und Braten können Sie zwischen den niedrigen, mittleren und hohen Lüftungsstufen wählen.

Für eine effektivere Luftfilterung den Ofen und die Dunstabzugshaube gleichzeitig einschalten. Das macht den Lüftungsprozess effektiver. Nachdem Sie mit dem Kochen fertig sind, lassen Sie die Dunstabzugshaube noch einige Zeit laufen. Es erlaubt Ihnen, Dunst und unerwünschte Gerüche in der Küche loszuwerden.

An der Frontplatte Ihrer Dunstabzugshaube befindet sich ein elektronischer Betriebsartenschalter des Motors und der Beleuchtungslampen (siehe Bild 6a):

1. Einschaltung / Stufe I.
2. Einschaltung / Stufe II.
3. Display.
4. Einschaltung/ Stufe III.
5. Einschaltung/ Beleuchtungslampen.

Mittels dieses Schalters können Sie durch eine leichte Betätigung der entsprechenden Taste zwischen den drei Motorstufen frei wählen, die Beleuchtung einschalten bzw. die Funktion „Timer“ aktivieren. Die Nummer der gewählten Stufe wird auf dem Display 3 angezeigt.

Die Beleuchtungslampen lassen sich unabhängig vom Motorbetrieb einschalten.

#### Aktivierung der Funktion «Timer»

Bei der eingeschalteten Dunstabzugshaube ist für die Aktivierung der Funktion «Timer» die Taste der von Ihnen gewählten Lüftungsstufe zu drücken und während ca. 2 sek. gedrückt zu halten. Die Aktivierung des Times zeigt auf dem Display eine blinkende Nummer der gewählten Lüftungsstufe an. In 15 Minuten nach der Aktivierung des Timers schaltet sich die Dunstabzugshaube automatisch ab. Diese Funktion passt gut, um Restgerüche in der Küche nach dem Kochen abzuleiten.

### Überwachung der Verunreinigung des Alu-Filters

Der elektronische Schalter hat eine integrierte Funktion der „Überwachung der Verunreinigung des Alu-Filters“. Nach 60 Stunden des Betriebes der Dunstabzugshaube wird auf dem Display das blinkende Symbol «C» angezeigt, das über die Verunreinigung der Alu-Filter signalisiert. Nach einer Reinigung der Alu-Filter (siehe den Punkt «Wartung und Pflege») und der Installation in der Dunstabzugshaube die Taste 1 betätigen (siehe Bild 5a) und sie während 10 sek. gedrückt halten. Danach geht das Symbol «C» aus und auf dem Display wird das Symbol «E» angezeigt, das die Betriebsbereitschaft der Dunstabzugshaube angibt.

### BETRIEB DER DUNSTABZUGSHAUBE

Die Dunstabzugshaube für die Küche kann abhängig von ihrer Installation in zwei Betriebsmodi betrieben werden:

- Modus Luftrückführung in einen Lüftungsschacht;
- Modus Luftumwälzung.

Beim Modus «Luftrückführung» in einen Lüftungsschacht (siehe Bild 7) wird die Dunstabzugshaube mittels eines Ringwellenschlauches bzw. eines Lüftungskanals an den Lüftungsschacht angeschlossen.

So gehen alle Küchendünste, Brandgeruch und Rauch durch wiederverwendbare Alu-Fettfangfilter durch und werden außerhalb des Raumes abgeführt. Bei diesem Modus der Dunstabzugshaube ist es nicht nötig, Akryl-Kohlegeruchsfilter einzubauen.

Der Modus «Luftrückführung» ist der effektivste, da die Dunstabzugshaube alle Küchendünste von der Küche in den Lüftungsschacht abführt.

Beim Modus «Luftumwälzung» (siehe Bild 8) wird die Dunstabzugshaube an keinen Lüftungsschacht angeschlossen, dementsprechend wird die Luft durch die Dunstabzugshaube getrieben.

Bei diesem Modus sind in der Dunstabzugshaube wegwerfbare Akryl-Kohlegeruchsfilter zu installieren. Sie sind nicht im Liefersatz inbegriffen und müssen extra gekauft werden. Eine Nutzung der Dunstabzugshaube im Modus «Luftumwälzung» setzt ihre Leistung herab.

# DUNSTABZUGSHAUBEN

## DE Gebrauchs- und Wartungsanweisung

**Es ist ratsam, die Dunstabzugshaube im Modus «Lufrückführung» in einen Lüftungsschacht zu betreiben.**

### WARTUNG UND PFLEGE DER DUNSTABZUGSHAUBE

**Vor dem Beginn jeglichen Vorganges zur Reinigung bzw. Reparatur der Dunstabzugshaube ist die Netzspannung abzuschalten.**

Für eine Außenreinigung der lackierten Dunstabzugshauben ist ein feuchtes Tuch zu verwenden, das mit warmem Wasser mit einem neutralen Waschmittel getränkt wurde.

Für eine Außenreinigung der Oberflächen aus Stahl, Kupfer und Messing sind Extramittel lt. entsprechenden Hinweisen zu verwenden. Niemals für Pflege einer Dunstabzugshaube chlor- und säurehaltige oder Schleifmittel bzw. Schwämme verwenden, die die Oberfläche angreifen können.

Der Alu-Fettfangfilter verschlammte sich, indem er Fettteilchen und Staub aus der Luft festhält. Er ist mit nicht säurehaltigen Mitteln zu reinigen bzw. nach einer Vorwässerung im heißen Wasser mit einem wirksamen Waschmittel bzw. falls möglich in einem Geschirrspüler (bei Temperatur 65°C) zu waschen.

Es ist nicht empfehlenswert, stark verunreinigte Fettfangfilter in einem Geschirrspüler zusammen mit Geschirrr zu waschen.

Alu-Filter sind einmal in 1,5–2 Monaten zu waschen, worauf ein entsprechendes Symbol auf dem Display des Steuerfeldes der Dunstabzugshaube hinweist (siehe die Beschreibung des Steuerfeldes im Pkt. «Steuerung der Dunstabzugshaube»).

Gleichzeitig mit einer Reinigung des Fettfangfilters reinigen Sie von den Fettablagerungen alle zugänglichen Gehäuseelemente der Dunstabzugshaube.

Um den Alu-Filter abzubauen (Bild 9), soll man auf einen Federverschluss am Filter drücken, den Filter nach unten ziehen und abbauen. Beim Abbau die Alu-Oberfläche des Filters ohne Gewalt behandeln, da es zu Beulenbildung auf seiner Oberfläche führen kann, was den Filter optisch beeinträchtigt.

Niemals den Filter in die Dunstabzugshaube bis zu seiner völligen Trocknung einsetzen.

Der Filtereibau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Man soll auf den Federverschluss am Filter drücken, ihn in sei-

ne Grundstellung setzen, anschließend den Verschluss loslassen.

Kohlefilter sind einmal in 5 Monaten auszutauschen. Sie werden auf Schutzroste des Motorkastens durch leichtes Drücken und Drehen im Uhrzeigersinn aufgestellt. Um den Filter abzubauen, soll man ihn leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen (Bild 10).

### Austausch der Beleuchtungslampen

Für die Beleuchtung werden an der Dunstabzugshaube zwei Halogenleuchten verwendet. Für den Austausch einer Beleuchtungslampe ist es erforderlich, den Alu-Fettfangfilter abzubauen, (1) die Sockelhalterung leicht nach unten zu drücken, bis die Lampe aus dem Gehäuse der Dunstabzugshaube herauskommt, und die Lampe durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herauszunehmen (KAMILLA power 3P, Bild 11a). Die ausgefallene Lampe durch eine neue Lampe mit den analogen Kenndaten ersetzen.

Oder: (2) Drehen Sie die ausgebrannte Lampe aus und ersetzen Sie diese durch neue (KAMILLA 450, 500, 600; Bild 11b).

Nach dem Lampenwechsel ist der Alu-Filter wieder einzubauen.

### Achtung!

Die Lampen erhitzen sich stark. Um Verbrennungen zu vermeiden soll man die Lampen nur bei der ausgeschalteten Dunstabzugshaube austauschen.

### Achtung!

Die Beleuchtungslampen der Dunstabzugshaube sind für eine längere Beleuchtung der Küche als Beleuchtungsquelle nicht geeignet. Der Dauerbetrieb der Beleuchtungslampen kann zu einem vorzeitigen Ausfall sowohl der Lampen als auch der Dunstabzugshaube selbst führen.

**Der Lampenwechsel gehört nicht zur  
Garantieleistung.**

### EINBAUANLEITUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE

**Nur ein Fachmann darf die Dunstabzugshaube einbauen und an das Stromnetz anschließen.**

# DUNSTABZUGSHAUBEN

## DE Gebrauchs- und Wartungsanweisung

**Es ist nicht ratsam, mit der Installation der Dunstabzugshaube zu beginnen und die Schutzfolie abzumachen, bis Sie sich in ihrer technischen Einsatzbereitschaft durch einen Anschluss an das Stromnetz und durch eine Prüfung aller Funktionen überzeugen haben.**

Dafür soll man das Gehäuse der Dunstabzugshaube (siehe Bild 1) so anordnen, dass man die untere Schiebeleuchte in die vor-dere Endstellung bequem bewegen kann und dass der Zugang zu den Modusbetriebsschaltern abgesichert ist. Anschließend wird die Dunstabzugshaube an das Stromnetz angeschlossen und es findet ihre Prüfung statt.

Wenn die Dunstabzugshaube bei allen Modus einwandfrei läuft, darf man mit ihrer Installation anfangen, ggf. muss man sich an den Betrieb wenden, wo Sie sie gekauft haben, bzw. an eine Garantiewerkstatt.

Ihr Modell gehört zur Klasse der Einbaudunstabzugshauben. Es sind verschiedene technische und Designvarianten des Einbaus in einen Küchenschrank möglich.

Grundsätzlich gilt folgendes:

- Sichtteile der Dunstabzugshaube sind die untere Schiebeleuchte und der untere Teil des Gehäuses, das Hauptgehäuse der Dunstabzugshaube wird im Schrank versteckt;

- unabhängig von der Art der Luftabführung ist die Abluftöffnung mittels eines Übergangsflansches mit dem flexiblen Luftkanal zu verbinden und die Luft durch den Schrank nach oben abzuleiten (Betriebsmodus «Luftumwälzung») bzw. an einen Lüftungsschacht anzuschließen (Betriebsmodus «Luftrückführung in den Lüftungsschacht»).

1. Im oberen Teil des Gehäuses der Dunstabzugshaube gibt es vier Öffnungen, in die Kunststoffbüchsen eingebaut sind. Diese Öffnungen werden für die Befestigung der Dunstabzugshaube an den Anhängeschrank verwendet (siehe Bild 12).

2. Der Anhängeschrank wird in der Regel ohne Boden bestellt, und das mittlere Abstellbrett wird an der vorgegebenen Höhe bezüglich die untere Schrankkante so angebracht, dass das Gehäuse der Dunstabzugshaube in den Schrank vertieft ist.

3. Mittels einer Schablone, die zusammen mit der Einbauleitung in der Verpackung der Dunstabzugshau-

be mitgeliefert wird, erfolgt auf dem mittleren Abstellbrett eine Markierung der Öffnungen für die Schrauben und den flexiblen Luftkanal.

4. Mit Hilfe derselben Schablone erfolgt die Markierung der Decke des Schrankes für die Ableitung eines flexiblen Luftkanals.

5. Im mittleren Abstellbrett werden Öffnungen für Schrauben gebohrt, außerdem werden im mittleren Abstellbrett und in der Decke Öffnungen für den flexiblen Luftkanal angefertigt.

6. Bevor man die Dunstabzugshaube in den Schrank einbaut, ist der Kunststoffübergangsflansch mit einem Gegenrückflussventil an einer entsprechenden Stelle der Dunstabzugshaube oben zu installieren (Bild 13). Ein Ende des flexiblen Luftkanals mit dem Durchmesser 120 mm (im Lieferumfang nicht inbegriffen) auf den Übergangsflansch aufsetzen, die Verbindungsstelle vorsorglich mit einem Abdichtungsmittel geschmiert zu haben, und es mittels einer Schelle befestigen (muss extra gekauft werden).

7. Mittels Schrauben wird die Dunstabzugshaube an das mittlere Abstellbrett befestigt, dann ist ihr Oberteil in den Schrank vertieft.

8. Nachdem die Dunstabzugshaube in den Schrank eingebaut ist, wird dieser an eine Küchenwand angehängt

### ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Die Dunstabzugshaube wird an ein Stromnetz mit der Spannung von 220–240 V~, 50 Hz angeschlossen. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, ist die Dunstabzugshaube an eine Schutzkontaktsteckdose anzuschließen.

**Es ist ausdrücklich verboten, den Stecker bei der Installation der Dunstabzugshaube abzuschneiden. Bei einer Beschädigung der Leitungsschnur ist dieser von einem qualifizierten Fachmann des Service-dienstes auszutauschen.**

Für einen zusätzlichen Schutz der Dunstabzugshaube gegen Spannungssprung im Stromnetz ist es ratsam, sie über einen zusätzlichen automatischen Schalter 6 A anzuschließen.

**The kitchen hood is installed.  
Switch it on and use it as you please.**

# KITCHEN HOODS

## EN Application sheet

### COMPONENT PARTS

1. Kitchen hood case -1.
2. Adapter flange with antiback valve - 1.
3. Package with a set of kitchen hood fixtures to the overhead cabinet - 1.
4. Application sheet - 1.

### TECHNICAL CHARACTERISTICS

Modell	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Dimensions, mm:						
Width	600	600	600	500	450	600
Length (depth)	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Height (min-max)	175	175	175	175	174	260
Voltage/Frequency			220-240 V~ / 50 Hz			
Capacity used, Wt:						
Engine	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lamps, halogen	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Number of ventilation speeds	3	3	3	3	3	3
Control:	electronic	buttons	buttons	buttons	buttons	electronic
Timer	yes	no	no	no	no	yes
(Net) weight, kg	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

This product is marked in accordance with the European Directive 2002/96/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

By ensuring correct disposal of this product, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health.



The symbol  on the product or in the supporting documentation specifies that you cannot treat this product as common household waste during disposal. Instead, it should be taken to the relevant waste electric and electronic equipment station for further disposal.

Scrapping should comply with the local waste disposal rules.

Contact the local authorities, waste disposal service or the shop where you bought the product for more detailed information about the rules of such products treatment, disposal and processing.

### For the User

**ATTENTION!** Install and operate the device in accordance with the Instructions.

### Important notes

This kitchen hood is to be used by households only. Use for other conditions is inadmissible, and warranty does not cover such cases.

Before installation and film removal, make sure that the kitchen hood functions in all working modes (See the Kitchen Hood Installation section).

All works related to installation, connection and repairs should only be performed by qualified technicians specializing in the product.

The manufacturer is not liable for any failures and breakdowns that are related to wrong installation, connection and repair.

# KITCHEN HOODS

## EN Application sheet

The model name and important technical characteristics of the kitchen hood are specified inside the case.

### Security measures

The kitchen hood is connected to the power network with the voltage of 220/240 V – 50 Hz, using a wall outlet with earthing only. The kitchen hood has 1 electrocution protection class.

Use the light bulbs with the voltage no higher than specified in the Instructions.

It is forbidden to operate the kitchen hood without an aluminum grease filter.

The air from the kitchen hood should be removed to the air shaft only (its removal to the chimney is strictly forbidden).

### KITCHEN HOOD DESCRIPTION

The external part of the kitchen hood consists of the following spare parts (see Fig. 1):

1. Switch of kitchen hood engine modes (for Kamilla 450, 500, 600);
  - 1a. KAMILLA 3P remote control;
2. Kitchen hood lamps switch (for Kamilla 450, 500, 600);
3. Sliding panel;
4. Inserted part of the kitchen hood case;
5. Aluminum grease trap filter;
6. Latch of the grease trap filter;
7. Light bulbs.

Inside the kitchen hood, you can see the following elements after you remove the aluminum grease rap filter (see Fig. 2):

1. Engine box with the engine and impeller inside.
2. Mounting box.
3. Lighting bulb.
4. Microswitch.

The microswitch creates additional comfort while using the kitchen hood. If the sliding panel is moved to the extreme front position, it switches on the kitchen hood at the ventilation speed you set

earlier. When the sliding panel returns to the initial position, it switches off the kitchen hood.

### The supplied parts include:

1. A set of kitchen hood fixtures to the overhead cabinet (4 self-tapping screws)
2. Adapter flange with antiback valve (See Fig. 3).

### Additional accessories for the kitchen hood:

Charcoal acrylic scent-trap filter (as a rule, not included in the set) (See Fig. 4).

Used for air filtration in the premises in the recirculation mode.

You can buy a charcoal filter from a retail seller.

### CONTROL OF KAMILLA 450, 500, 600 KITCHEN HOOD

The kitchen hood has 3 ventilation speeds. You may select low, medium or high ventilation level depending on the intensity of evaporation during cooking or frying.

For more efficient air purification, switch on the stove and the kitchen hood simultaneously. It will make the ventilation process more efficient. Let the kitchen hood work for some time after you finish cooking; thus you will get rid of vapor and undesirable smells in the kitchen.

After the lower sliding panel moves to the extreme front position (Fig. 5), push-button switches of kitchen hood working modes open on the front kitchen hood panel (See Fig. 6):

1. Three-position switch of engine working modes:
  - 1st speed (low-noise work);
  - 2nd speed (intensive cooking).
2. Two-position switch of engine working modes:
  - 3rd speed (maximum capacity).
3. Lamp switch

You can use these switches to switch on one of the engine's speeds in any succession. The lighting may be switched on regardless of the engine working.

## EN Application sheet

### CONTROL OF KAMILLA 600 3P and KAMILLA POWER 3P kitchen hoods

Your kitchen hood has 3 speeds of ventilation. You may choose low, medium or high ventilation level depending on the intensity of evaporations during cooking and frying.

Turn on the stove and the kitchen hood simultaneously for more efficient air purification. It will add efficiency to the ventilation process. Let the kitchen hood work for some time after you have stopped cooking; that way, you will get rid of vapor and undesirable smell.

There is an electronic switch of engine and light bulbs working modes (see Fig. 6a):

1. Turn on / turn off of the first speed.
2. Turn on / turn off of the second speed.
3. Display.
4. Turn on / turn off of the third speed.
5. Turn on / turn off of the light bulbs.

By lightly pressing the relevant button of the switch you can easily switch on any of the three engine speeds, lighting, or activate the Timer function. The number of selected speed is shown on display **3**.

Light bulbs may be switched on regardless of whether the engine is working.

#### Timer function activation

To activate the Timer function of the working kitchen hood, press the button of speed you selected and hold it for two seconds or more. Timer activation is signaled by the blinking number of selected speed on the display. The kitchen hood will stop working automatically 15 minutes after the timer has been switched on. This is a very convenient function for removing residual smell from the kitchen after cooking is over.

#### Control of aluminum filter pollution

The electronic switch has an integrated function of control of aluminum filter pollution. After 60 hours of kitchen hood work, **C** symbol will be blinking

on the display, warning of the necessity to clean aluminum filters. After cleaning the aluminum filters (see the clause "Kitchen Hood Maintenance") and their re-installation on the kitchen hood, press button 1 (see Fig. 6a) and hold it for up to 10 seconds. Following this, symbol **C** will disappear and symbol **E** will appear on the display, meaning that the kitchen hood is ready for normal work again.

### INSTRUCTIONS ON THE USE OF THE KITCHEN HOOD

The kitchen hood is to be used for extraction of smells from the kitchen. It may work in two modes depending on the method of its installation:

- mode of air removal into the air shaft;
- recirculation mode.

In the mode of air removal into the air shaft (see Fig. 7), the kitchen hood is connected to the air shaft with the help of a corrugated hose or a plastic air conduit. Thus, all the evaporations from the kitchen, smells, char and soot pass through reusable aluminum grease trap filters and are removed outside the premises. With this working mode, it is not necessary to install charcoal acrylic scent-trap filters. Extraction mode is the most efficient as the kitchen hood removes all the evaporations from the kitchen to the air shaft.

In the recirculation mode (see Fig. 8), the kitchen hood is not connected to the air shaft, and thus the air is just passed through the kitchen hood inside the kitchen.

In this mode, charcoal acrylic disposable scent-trap filters should be installed on the kitchen hood. These filters are not included in the set and are bought separately. The use of the kitchen hood in the recirculation mode reduces its productivity.

**We recommend using the kitchen hood in the mode of air extraction to the air shaft.**

### MAINTENANCE AND SERVICE OF THE KITCHEN HOOD

**Disconnect the power supply before you start any operation related to cleaning or repair of the kitchen hood.**

Use the cloth damped in warm water with a neutral detergent for external cleaning of painted kitchen hoods. Use special detergents and follow the relevant instructions for external cleaning of steel, copper and brass surfaces. Never use the detergents that contain acids or chloride, abrasive products or sponges that may scratch the surface.

The aluminum grease trap filter becomes polluted as it traps the particles of fat coming through it. It should be cleaned with products that do not contain acids or washed after preliminary soaking in hot water using an efficient detergent or, if possible, in the dish-washer (at a temperature of 65°C). Extremely polluted grease trap filters should not be washed in the dish-washer along with kitchenware. Aluminum filters should be cleaned once in 1.5-2 months, which will be reminded by a relevant signal on the display of the kitchen hood remote control (see the remote control description in the paragraph "Kitchen hood control").

Simultaneously with cleaning of the grease trap filter, clean all the accessible elements of the kitchen hood case from grease deposits.

To disconnect the aluminum filter (Fig. 9), press the spring lock on the filter and pull it and then press down to remove. When you remove the filter, do not apply the effort to the aluminum surface of the filter as it may lead to dents on its surface, affecting the external appearance of the filter.

Do not install the filter in the kitchen hood until it is completely dry. The filter is installed in the reverse order. Press the spring lock on the filter and put it in place, after which release the lock.

Charcoal filters should be changed once in 5 months. They are installed on protective grids of the engine case by slight pressing and turning them clockwise. To remove the charcoal filter, press it slightly and turn it anticlockwise (Fig. 10).

### Replacement of light bulbs

Lighting on the kitchen hood is provided by two halogen bulbs. To replace the light bulbs, remove the aluminum grease trap filter. Then:

(1) press the socket holder slightly down until the bulb gets out of the kitchen hood case; while keeping the holder in place, insert the bulb into the socket and remove it by turning anticlockwise (KAMILLA power 3P, Fig. 11a).

Replace the non-functioning bulb with a functioning one with the same characteristics.

**or...** (2) rotate the burned-out lamp and replace it with a new one (KAMILLA 450, 500, 600; Fig. 11b) with the same characteristics.

After the bulbs have been replaced, re-install the aluminum grease trap filter.

#### Caution!

**The bulbs are very hot. To avoid burns, replace the bulbs only when the kitchen hood is switched off.**

#### Caution!

**The kitchen hood light bulbs are not for long-term use as kitchen lighting. Long-term work of light bulbs may result in early breakdown of the bulbs and the kitchen hood**

**Replacement of bulbs and filters is not included in the warranty service.**

### KITCHEN HOOD INSTALLATION INSTRUCTIONS

**The kitchen hood should be installed and connected to power supply only by a specialist.**

**Do not start mounting the kitchen hood and removing the protective film until you make sure that the kitchen hood is in working order by connecting it to the power supply and checking all its functions.**

For this purpose, locate the hood case (see Fig. 1) in such a way as to make it comfortable to relocate the lower sliding panel to the extreme front position and ensure free access to work modes switch. Then the kitchen hood is connected to the power supply and checked.

If the kitchen hood works correctly in all modes, start mounting. If not, contact the organization where you bought the kitchen hood or the warranty workshop.

Your model belongs to the class of built-in kitchen hoods. Different technical and designer variants of mounting such kitchen hoods in the kitchen cabinet are possible.

Here are the important points:

- the visible part of the kitchen hood is the lower sliding panel and the lower part of the case, and the main case of the kitchen hood is hidden in the cabinet;
  - regardless of the choice of air extraction mode, connect the hood outlet with a flexible air conduit using the reducing flange and take the air up through the cabinet (recirculation mode) or connect it to the air shaft (extraction to the air shaft).
1. There are four holes in the upper part of the kitchen hood case where plastic plugs are inserted. These holes are used to fix the kitchen hood to the cabinet (see Fig. 12).
  2. The cabinet is usually made without a bottom, and the middle shelf is located at the height set in relation to the lower part of the cabinet so that the hood case would be sunk into the cabinet.
  3. The template inserted along with the instructions into the packing tare of the kitchen hood

is used to make a layout on the middle shelf of the cabinet for screw holes and a flexible air conduit

4. Use the same template for layout of the cabinet ceiling to put out the flexible air conduit.
5. Screw holes are drilled and holes for the flexible air conduit are made in the middle shelf.
6. Before the kitchen hood is put into the cabinet, install a plastic reducing flange with an antiback valve to the relevant place above the kitchen hood (Fig. 13). Put one edge of the flexible air conduit with the diameter of 120 mm (not included in the set) on the reducing flange after applying sealant to the place of junction and fix it using a clamp (bought separately).
7. The kitchen hood is fixed with the help of screws to the middle shelf of the cabinet, and then its upper part is sunk into the cabinet.
8. After the kitchen hood has been mounted into the cabinet, the latter is hung to the kitchen wall.

### CONNECTION TO POWER SUPPLY

The kitchen hood is connected to the power network with the voltage of 220-240V, 50 Hz.

The kitchen hood should be connected to a wall outlet with earthing to avoid electrocution.

**It is absolutely prohibited to cut off the plug during kitchen hood installation.**

**The damaged electrical cord should be replaced by a qualified service specialist.**

For additional protection of the kitchen hood from voltage drops in the network, connect it though an additional automatic switch 6A.

**The kitchen hood is installed.  
Switch it on and use it as you please.**

# ВЫТЯЖКИ КУХОННЫЕ

## RU Инструкция по применению

### КОМПЛЕКТАЦИЯ\*

1. Корпус вытяжки – 1 шт.
2. Переходной фланец с антивозвратным клапаном – 1 шт.
3. Упаковка с комплектом крепежа вытяжки к подвесному шкафчику – 1 шт.
4. Инструкция по применению – 1 шт.

\* Комплектация может быть изменена без предварительного уведомления

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель:	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 мотора	Kamilla 600 1 мотор	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Габаритные размеры, мм:						
Ширина вытяжки	600	600	600	500	450	600
Длина (глубина) вытяжки	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Высота (мин-макс) вытяжки	175	175	175	175	174	260
Напряжение в сети / Частота				220-240 В~ / 50 Гц		
Потребляемая мощность, Вт:						
Двигатель	2x100	2x100	1x125	1x125	1x125	1 x 210
Лампы	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2 x 50
Количество скоростей вентиляции:	3	3	3	3	3	3
Управление:	Электронное	Кнопочное	Кнопочное	Кнопочное	Кнопочное	Электронное
Наличие таймера:	есть	нет	нет	нет	нет	есть
Вес (нетто), кг:	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

# ВЫТЯЖКИ КУХОННЫЕ

## RU Инструкция по применению

### Для пользователя

**ВНИМАНИЕ!** Установку и эксплуатацию выполнять в соответствии с требованиями Инструкции.

### Важные замечания

Данная кухонная вытяжка предназначена исключительно для использования в домашнем хозяйстве. Использование для других условий недопустимо и для этих случаев гарантия не распространяется.

Перед монтажом и снятием пленки убедиться в работоспособности вытяжки на всех режимах работы (см. раздел «Установка вытяжки»).

Все работы по установке, подключению и ремонту выполнять только квалифицированным мастерам по данному виду товара.

Производитель не несет ответственности за любые повреждения и поломки, связанные с неправильными установкой, подключением и ремонтом.

Название модели и значимые технические характеристики вытяжки указаны внутри корпуса.

### Меры безопасности

Вытяжка подключается к электросети напряжением 220/240 В – 50 Гц, исключительно в розетку с заземлением. Вытяжка имеет 1 класс защиты от поражения электрическим током.

Использовать лампы освещения с мощностью не более чем, указано в Инструкции.

Запрещена эксплуатация вытяжки без алюминиевого жирулавливающего фильтра.

Воздух из вытяжки отводить только вентиляционную шахту (отвод в дымоход категорически запрещен).

### ОПИСАНИЕ ВЫТЯЖКИ

Наружная часть вытяжки состоит из следующих составных частей (см. рис. 1):

1. Переключатель режимов работы мотора вытяжки (для Kamilla 450, 500, 600);
- 1а. Пульт управления вытяжки KAMILLA 3P;
2. Выключатель ламп вытяжки (для Kamilla 450, 500, 600);
3. Выдвижная панель;
4. Встраиваемая часть корпуса вытяжки;
5. Алюминиевый жирулавливающий фильтр;

6. Защёлка жирулавливающего фильтра;
7. Лампы освещения

Внутри вытяжки после снятия алюминиевого жирулавливающего фильтра можно увидеть следующие элементы (см. рис. 2):

1. Короб мотора с мотором и крыльчаткой, находящимися внутри него.
2. Монтажная коробка.
3. Лампа освещения.
4. Микровыключатель.

Микровыключатель создает дополнительные удобства при пользовании вытяжкой. При перемещении выдвижной панели в крайнее переднее положение он включает вытяжку на ранее установленной Вами скорости вентиляции. При возвращении выдвижной панели в исходное состояние он выключает вытяжку.

### В поставляемые части входят:

1. Комплект крепежа вытяжки к подвесному шкафчику (4 самореза).
2. Переходной фланец с антивозвратным клапаном (см. рис. 3).

### Дополнительные принадлежности для вытяжки:

Угольный акриловый запахоулавливающий фильтр (как правило, в комплект не входит) (см. рис. 4).

Применяется для фильтрации воздуха в помещении в режиме рециркуляции.

Угольный фильтр можно приобрести у розничного продавца.

### УПРАВЛЕНИЕ ВЫТЯЖКОЙ KAMILLA 450, 500, 600

Вытяжка имеет 3 скорости вентиляции. В зависимости от того, насколько велики испарения при готовке и жарке, Вы можете выбрать низкий, средний или высокий уровень вентиляции.

Для более эффективной очистки воздуха включайте плиту и вытяжку одновременно. Это сделает процесс вентиляции более эффективным. Пусть вытяжка работает в течение какого-то времени, после того как Вы закончили приготовление пищи; таким образом, Вы избавитесь от пара и нежелательных запахов на кухне.

На лицевой панели корпуса вытяжки, после перемещения выдвижной панели в крайнее переднее

## ВЫТЯЖКИ КУХОННЫЕ

### RU Инструкция по применению

положение (рис. 5), открываются кнопочные переключатели режимов работы вытяжки (см. рис. 6):

1. Трехпозиционный переключатель режимов работы мотора:  
1-я скорость (малошумная работа);  
2-я скорость (интенсивное приготовление).
2. Двухпозиционный переключатель режимов работы мотора:  
3-я скорость (максимальная мощность).
3. Выключатель ламп.

С помощью этих переключателей в произвольном порядке Вы можете включить одну из трех скоростей мотора. Лампы освещения можно включать вне зависимости от работы мотора.

#### УПРАВЛЕНИЕ РЕЖИМАМИ РАБОТЫ ВЫТЯЖЕК KAMILLA 600 3P и KAMILLA POWER 3P

Ваша вытяжка имеет 3 скорости вентиляции. В зависимости от того, насколько велики испарения при готовке и жарке, Вы можете выбрать низкий, средний или высокий уровень вентиляции.

Для более эффективной очистки воздуха включайте плиту и вытяжку одновременно. Это делает процесс вентиляции более эффективным. Пусть вытяжка работает в течение какого-то времени, после того как Вы закончили приготовление пищи; таким образом вы избавитесь от пара и нежелательного запаха.

На лицевой панели Вашей вытяжки находится электронный переключатель режимов работы мотора и ламп освещения (см. рис. 5а):

1. Включение / выключение первой скорости.
2. Включение / выключение второй скорости.
3. Дисплей.
4. Включение / выключение третьей скорости.
5. Включение / выключение ламп освещения.

С помощью этого переключателя путем легкого нажатия соответствующей кнопки Вы в произвольном порядке можете включить одну из трех скоростей мотора, включить освещение или активировать функцию «Таймер». Номер выбранной скорости индицируется на дисплее 3.

Лампы освещения можно включать вне зависимости от работы мотора.

#### Активация функции «Таймер»

У работающей вытяжки для активации функции «Таймер» необходимо нажать и более двух секунд удерживать кнопку выбранной Вами скорости. О включении таймера сигнализирует мигающая цифра номера выбранной скорости на дисплее. Через 15 минут после включения таймера вытяжка прекращает работу автоматически. Данная функция очень удобна для удаления остаточного запаха из кухни после окончания приготовления пищи.

#### Контроль загрязнения алюминиевого фильтра

Электронный переключатель имеет встроенную функцию «контроля загрязнения алюминиевого фильтра». Через 60 часов работы вытяжки на дисплее отобразится и, будет мигать символ «С», предупреждающий о необходимости чистки алюминиевых фильтров. После чистки алюминиевых фильтров (см. пункт «Обслуживание и уход за вытяжкой») и их установки на вытяжку нажмите на кнопку 1 (см. рис. 5а) и удерживайте ее до 10 секунд. После этого символ «С» погаснет, а на дисплее появится символ «Е», означающий, что вытяжка вновь готова к нормальной работе.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫТЯЖКОЙ

Кухонная вытяжка предназначена для удаления запахов с кухни. В зависимости от способа ее установки, она может работать в двух режимах:

- режим отвода воздуха в вентиляционную шахту;
- режим рециркуляции.

В режиме отвода воздуха в вентиляционную шахту (см. рис. 7) вытяжка посредством гофрированного шланга или пластикового воздуховода подключается к вентиляционной шахте. И, таким образом, все кухонные испарения, запахи, гарь и копоть, проходя через многоразовые алюминиевые жирулавливающие фильтры, выводятся за пределы помещения. При данном режиме работы нет необходимости устанавливать угольные акриловые запахоулавливающие фильтры. Режим отвода является наиболее эффективным, поскольку вытяжка удаляет все кухонные испарения за пределы кухни в вентиляционную шахту.

В режиме рециркуляции (см. рис. 8) вытяжка не подключается к вентиляционной шахте, и, таким

## RU Инструкция по применению

образом, воздух просто прогоняется через вытяжку внутри кухни.

В этом режиме на вытяжку должны быть установлены угольные акриловые одноразовые запаховлаивающие фильтры. Эти фильтры не входят в комплект вытяжки и приобретаются отдельно. Использование вытяжки в режиме рециркуляции снижает ее производительность.

**Рекомендуем использовать вытяжку в режиме отвода воздуха в вентиляционную шахту.**

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД ЗА ВЫТЯЖКОЙ

**Перед тем, как приступить к любой операции по очистке или ремонту вытяжки выключите напряжение электросети.**

Для внешней очистки окрашенных вытяжек используйте влажную ткань, смоченную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Для внешней очистки стальных, медных и латунных поверхностей используйте специальные средства, следуя соответствующим инструкциям. Никогда не используйте для ухода за вытяжкой хлорсодержащие и кислотосодержащие средства, абразивные средства или губки, которые могут поцарапать поверхность.

Алюминиевый жировлаивающий фильтр, удерживая частицы жира и проходящую через него пыль из воздуха, засоряется. Его следует чистить не кислотосодержащими средствами или мыть после предварительного отмачивания в горячей воде с помощью эффективного моющего средства или, если это возможно, в посудомоечной машине (при температуре 65°C). Сильно загрязненные, жировлаивающие фильтры не следует мыть в посудомоечной машине вместе с посудой. Алюминиевые фильтры необходимо чистить с периодичностью 1 раз в 1,5-2 месяца, о чем напоминает соответствующий сигнал на дисплее пульта управления вытяжкой (см. описание пульта в пункте «Управление вытяжкой»).

Одновременно с чисткой жировлаивающего фильтра проведите очистку от жировых отложений всех доступных элементов корпуса вытяжки.

Для отсоединения алюминиевого фильтра (рис. 9) следует нажать на пружинный замок на фильтре и, потянув на себя и вниз, снять его. При снятии филь-

тра не нажимайте с усилием на алюминиевую поверхность фильтра, так как это может привести к вмятинам на его поверхности, что отразится на внешнем виде фильтра.

Не устанавливайте фильтр в вытяжку до его полного высыхания. Установка фильтра производится в обратном порядке. Следует нажать на пружинный замок на фильтре и установить его на место, после чего замок отпустить.

Угольные фильтры следует менять 1 раз в 5 месяцев. Они устанавливаются на защитные решетки корпуса мотора путем легкого поджатия и поворота их по часовой стрелке. Для снятия угольного фильтра, его следует слегка поджать и повернуть против часовой стрелки (рис. 10).

### Замена ламп подсветки

Для подсветки, на вытяжке, используются галогеновые лампы. Чтобы заменить лампы освещения необходимо снять алюминиевый жировлаивающий фильтр.

1) слегка поджать вниз держатель патрона до выхода лампы из корпуса вытяжки, удерживая держатель, утопить лампу в патрон и, повернув её против часовой стрелки, вынуть (KAMILLA POWER 3P, рис. 11a). Неисправную лампу заменить исправной с такими же характеристиками.

2) для замены перегоревшей лампы достаточно выкрутить ее, а на ее место вкрутить новую с такими же характеристиками (KAMILLA 450, 500, 600, рис. 11b).

После замены ламп установите алюминиевый жировлаивающий фильтр на место.

### Внимание!

**Лампы имеют сильный нагрев, во избежание ожогов производите замену ламп только при выключенной вытяжке.**

### Внимание!

**Лампы подсветки вытяжки не рассчитаны на длительное использование в качестве освещения кухни. Длительная работа ламп подсветки может привести к преждевременному выходу из строя как ламп, так и самой вытяжки.**

**Замена ламп и фильтров не входит в гарантийное обслуживание.**

### ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ВЫТЯЖКИ

Только специалист имеет право устанавливать и подключать вытяжку к электросети.

**Нельзя начинать монтаж вытяжки и снимать защитную пленку с вытяжки из нержавеющей стали, пока Вы не убедитесь в технической исправности вытяжки путем подключения ее к электрической сети и проверке всех ее функций.**

С этой целью следует разместить корпус вытяжки (см. рис. 1) таким образом, чтобы было удобно переместить нижнюю выдвижную панель в крайнее переднее положение и чтобы доступ к переключателям режимов работы вытяжки был свободным. Далее вытяжка подключается к электросети и производится ее проверка.

Если вытяжка на всех режимах работает исправно, следует приступить к монтажу вытяжки. Если нет, следует обратиться в организацию, в которой Вы приобрели вытяжку или в гарантийную мастерскую.

Ваша модель относится к классу встраиваемых вытяжек. Возможны различные технические и дизайнерские варианты монтажа таких вытяжек в подвесной кухонный шкафчик.

Принципиальным является следующее:

- видимой частью кухонной вытяжки являются нижняя выдвижная панель и нижняя часть корпуса, а основной корпус вытяжки скрыт в подвесном шкафу;

- независимо от выбора режима отвода воздуха необходимо соединить выходное отверстие вытяжки через переходной фланец с гибким воздуховодом и вывести воздух сквозь шкафчик вверх (режим рециркуляции) или подсоединить к вентиляционной шахте (режим отвода воздуха в вентиляционную шахту).

1. В верхней части корпуса вытяжки имеется четыре отверстия, в которые вставлены пластиковые втулки. Эти отверстия используются для крепления вытяжки к подвесному шкафчику (см. рис. 12).
2. Подвесной шкафчик заказывается, как правило, без дна, а среднюю полку размещают на заданной высоте относительно нижнего края шкафчика с тем, чтобы корпус вытяжки оказался утопленным в шкафчик.

3. С помощью шаблона, вкладываемого вместе с инструкцией в упаковочную тару вытяжки, на средней полке шкафчика производится разметка для отверстий под шурупы и гибкий воздуховод.
4. С помощью этого же шаблона производится разметка потолка шкафчика для вывода гибкого воздуховода.
5. В средней полке сверлятся отверстия под шурупы, а, кроме того, в средней полке и потолке шкафчика прорезаются отверстия для гибкого воздуховода.
6. Перед помещением вытяжки в шкафчик установите пластмассовый переходной фланец с антивозвратным клапаном на соответствующее место сверху вытяжки (рис. 13). Один конец гибкого воздуховода диаметром 120 мм (в комплект не входит) оденьте на переходной фланец, предварительно промазав место стыковки герметиком и закрепите его с помощью хомута (приобретается отдельно).
7. Вытяжка крепится с помощью шурупов к средней полке шкафчика, тогда ее верхняя часть оказывается утопленной в шкафчик.
8. После того как вытяжка смонтирована в шкафчик, последний подвешивается на стену кухни.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Вытяжка подключается к электросети напряжением 220-240 В~, 50 Гц.

Во избежание поражения электрическим током вытяжка должна включаться в розетку с заземлением.

**Категорически запрещается обрезать вилку при монтаже вытяжки.**

**При повреждении электрического шнура, его замену производит квалифицированный специалист сервисной службы.**

С целью дополнительной защиты вытяжки от перепадов напряжения в сети рекомендуется подключать ее через дополнительный автоматический выключатель 6 А.

**Вытяжка установлена.  
Включайте ее и пользуйтесь на здоровье.**

# VIRTUVES TVAIKA NOSŪCĒJI

## LV Lietošanas instrukcija

### KOMPLEKTĀCIJA

1. Tvaika nosūcēja korpuss
2. Pārejas flancis ar pretatplūdes vārstu
3. Tvaika nosūcēja stiprinājumu pie piekaramā skapīša komplekts iesaiņojumā
4. Lietošanas instrukcija

### TEHNISKIE PARAMETRI

Modelis	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Gabarītmēri, mm:						
Tvaika nosūcēja platums	600	600	600	500	450	600
Tvaika nosūcēja garums (dziļums)	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Tvaika nosūcēja augstums (min-max)	175	175	175	175	174	260
Spriegums / Frekvence			220-240 V~ / 50 Hz			
Patērējamā jauda, W:						
Motors	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lampas	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Ventilācijas ātrumu skaits	3	3	3	3	3	3
Vadība:	Elektroniskā	Mehāniskā	Mehāniskā	Mehāniskā	Mehāniskā	Elektroniskā
Taimeris	ir	nav	nav	nav	nav	ir
Svars (neto), kg:	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Šis izstrādājums ir marķēts saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par elektriskā un elektroniskā atkrituma utilizāciju (EEAU).

Nodrošinot pareizu izstrādājuma utilizāciju, jūs palīdzēsiet novērst kaitējuma nodarīšanu apkārtējai videi un cilvēku veselībai.



Simbols  uz paša izstrādājuma vai uz tā pavaddokumentācijas norāda, ka, utilizējot šo iekārtu, to aizliegts izmest sadzīves atkritumos. Tā ir jānodod atbilstošā speciālā elektrisko un elektronisko iekārtu pieņemšanas punktā sekojošai utilizācijai.

Nodošana lūžņos jāveic saskaņā ar vietējiem noteikumiem, kas regulē atkritumu utilizāciju.

Detalizētāka informācija par rīcību ar šādiem izstrādājumiem, to utilizāciju un pārstrādi pieejama, sazinoties ar pašvaldību, atkritumu utilizācijas dienestu vai veikalu, kurā iegādājāties šo izstrādājumu.

### LIETOTĀJAM

**UZMANĪBU!** Uzstādīt un izmantot saskaņā ar instrukcijas prasībām.

### SVARĪGAS PIEZĪMES

Šis tvaika nosūcējs ir paredzēts lietošanai tikai mājāsaimniecībā. Nav paredzēts izmantošanai citiem nolūkiem un tādos gadījumos garantija netiek piemērota.

Pirms montāžas un aizsargplēves noņemšanas pārlicinieties, ka tvaika nosūcējs ir pielietojams visos darbības režīmos (sk. sadaļu „Tvaika nosūcēja uzstādīšana”).

Visas darbības, kas saistītas ar uzstādīšanu, pieslēgšanu un remontu veic tikai kvalificēti speciālisti, kas specializējas šāda veida darbu veikšanā.

Ražotājs neuzņemas atbildību par jebkāda veida

# VIRTUVES TVAIKA NOSŪCĒJI

## LV Lietošanas instrukcija

bojājumiem un defektiem, kas radušies tvaika nosūcēja nepareizas uzstādīšanas, pieslēgšanas vai remonta rezultātā.

Tvaika nosūcēja modeļa nosaukums un nozīmīgākie tehniskie parametri norādīti uz plāksnītes korpusa iekšpusē.

### DROŠĪBAS PASĀKUMI

Tvaika nosūcējs tiek pieslēgts elektrības tīklam ar strāvas spriegumu 220-240 V, 50 Hz, izmantojot tikai sazemētu kontaktligzdu. Tvaika nosūcējs pieņir pie pirmās elektrostrāvas triecienaizsardzības klases.

Izmantojiet apgaismes spuldzes, kuru nominālā jauda nav lielāka par norādīto instrukcijā.

Aizliegts ekspluatēt tvaika nosūcēju bez alumīnija tauku uztveres filtra.

Gaisu no tvaika nosūcēja izvadīt tikai ventilācijas šahtā (izvadišana skurstenī ir kategoriski aizliegta).

### TVAIKA NOSŪCĒJA APRAKSTS

Tvaika nosūcēja ārējā daļa sastāv no šādiem elementiem (sk. 1. attēlu):

1. Tvaika nosūcēja motora darbība režīmu pārslēgšanas slēdzis (iekārtai Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. Tvaika nosūcēja KAMILLA 3P vadības pults;
2. Tvaika nosūcēja lampu slēdzis (iekārtai Kamilla 450, 500, 600);
3. Izvelkamais panelis;
4. Tvaika nosūcēja iebūvējamā korpusa daļa;
5. Alumīnija tauku uztveres filtrs;
6. Tauku uztveres filtra fiksators;
7. Apgaismes lampas

Tvaika nosūcēja iekšpusē pēc alumīnija tauku uztveres filtra izņemšanas ir redzami šādi elementi (sk. 2.attēlu):

1. Motora kārba ar motoru un rotora lāpstīnām, kas atrodas tajā.
2. Montāžas kārba.

3. Apgaismes lampa.

4. Mikroslēdzis.

Mikroslēdzis piedāvā papildu komfortu tvaika nosūcēja lietošanā. Izvelkot izvelkamo paneli maksimālu uz priekšu, tvaika nosūcējs ieslēdzas iepriekš iestatītā ventilācijas ātrumā. Kad Izvelkamais panelis atgriežas sākotnējā stāvoklī, tvaika nosūcējs izslēdzas.

### Komplektācijā ietilpst:

1. Tvaika nosūcēja stiprinājumu pie piekaramā skapīša komplekts (4 pašņerķejošas skrūves).
2. Pārejas flancis ar pretatplūdes vārstu (sk. 3. attēlu).

### Tvaika nosūcēja papildu aksesuāri:

Ogles-akrila smaržu uztveres filtrs (parasti komplektācijā nav iekļauts) (sk. 4.attēlu).

Tas tiek izmantots gaisa filtrēšanai telpās recirkulācijas režīmā.

Ogles filtru var iegādāties no mazumtirgotājiem.

### TVAIKA NOSŪCĒJA VADĪBA KAMILLA 450, 500, 600

Tvaika nosūcējam ir 3 ventilācijas ātrumi. Atkarībā no tā, cik daudz izgarojumu rodas ēdiena gatavošanas un cepšanas laikā, varat izvēlēties zemu, vidēju vai augstu ventilācijas ātrumu.

Efektīvākai gaisa attīrīšanai ieslēdziet vienlaicīgi plīti un tvaika nosūcēju. Tas padarīs ventilācijas procesu efektīvāku. Ļaujiet tvaika nosūcējam darboties kādu laiku pēc tam, kad esat beidzis gatavot ēdienu; tādā veidā atbrīvosieties no tvaika un nevēlamām smakām virtuvē.

Uz tvaika nosūcēja priekšējā paneļa pēc apakšējā izvelkamā paneļa izvilšanas maksimāli uz priekšu (sk. 5.attēlu), atklājas tvaika nosūcēja darbības režīmu pārslēgšanas slēdži (sk. 6.attēlu):

1. Motora darbības režīmu triju pozīciju slēdzis:
  1. ātrums (zems trokšņa līmenis);
  2. ātrums (intensīva gatavošana).
2. Motora darbības režīmu divu pozīciju slēdzis:
  - 3.ātrums (maksimālā jauda).
3. Lampu slēdzis.

## LV Lietošanas instrukcija

Ar šiem slēdžiem brīvi iespējams ieslēgt vienu no trim motora darbības ātrumiem. Apgaismes lampas var ieslēgt neatkarīgi no motora darbības.

### **TVAIKA NOSŪCĒJU KAMILLA 600 3P UN KAMILLA POWER 3P DARBĪBAS REŽĪMU VADĪBA**

Jūsu tvaika nosūcējam ir trīs ventilācijas ātrumi. Atkarībā no tā, cik daudz izgarojumu rodas ēdiena gatavošanas un cepšanas laikā, varat izvēlēties zemu, vidēju vai augstu ventilācijas ātrumu.

Efektīvākai gaisa attīrīšanai ieslēdziet vienlaicīgi plīti un tvaika nosūcēju. Tas padarīs ventilācijas procesu efektīvāku. Ļaujiet tvaika nosūcējam darboties kādu laiku pēc tam, kad esat pabeiguši ēdiena gatavošanu - tādā veidā atbrīvosieties no tvaika un nevēlamām smakām virtuvē.

Uz Jūsu tvaika nosūcēja priekšējā paneļa atrodas tvaika nosūcēja darbības režīmu un apgaismojuma lampu pārslēgšanas elektroniskais slēdzis (sk. 5a. attēlu):

1. Pirmā ātruma ieslēgšana/ izslēgšana.
2. Otrā ātruma ieslēgšana/ izslēgšana.
3. Displejs.
4. Trešā ātruma ieslēgšana/ izslēgšana.
5. Apgaismes lampu ieslēgšana/ izslēgšana.

Viegli pieskaroties attiecīgajai pogai, ar šo slēdzi iespējams pēc izvēles ieslēgt vienu no trim motora darbības ātrumiem, ieslēgt apgaismojumu vai aktivizēt funkciju "Taimeris". Izvēlētā ātruma numurs tiek norādīts uz displeja 3.

Apgaismojuma lampas var ieslēgt neatkarīgi no tā vai darbojas motors.

### **Funkcijas „Taimeris” aktivizācija**

Strādājošam tvaika nosūcējam funkcijas "Taimeris" aktivizēšanai nepieciešams nospiegt un turēt ilgāk par divām sekundēm Jūsu izvēlētā ātruma pogu. Par taimera ieslēgšanu signalizē uz displeja mirgojošs izvēlētā ātruma apzīmējuma skaitlis. 15 minūtes pēc taimera ieslēgšanās tvaika nosūcējs automātiski izslēdzas. Šī funkcija ir ļoti noderīga, lai pēc ēdiena gatavošanas beigām likvidētu virtuvē palikušās smakas.

### **Alumīnija filtra piesārņojuma kontrolē**

Šim elektroniskajam slēdzim ir "Alumīnija filtra piesārņojuma kontroles" funkcija. Pēc 60 tvaika nosūcēja darbības stundām uz displeja parādīsies un mirgos simbols "C", kas brīdina par nepieciešamību tīrīt alumīnija filtrus. Pēc alumīnija filtru iztīrīšanas (sk. punktu "Tvaika nosūcēja apkope") un to ievietošanas atpakaļ tvaika nosūcējā, nospiediet pogu "1" (sk. 5a attēlu) un turiet to nospiestu līdz 10 sekundēm. Pēc tam simbols "C" pazudīs, bet uz displeja parādīsies simbols "E", norādot, ka tvaika nosūcējs atkal ir gatavs normālai darbībai.

### **TVAIKA NOSŪCĒJA LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

Tvaiku nosūcējs ir paredzēts virtuves smaku likvidēšanai. Atkarībā no tā uzstādīšanas veida, tas var darboties divos režīmos:

- gaisa novirzīšana uz ventilācijas šahtu;
- recirkulācijas režīmā.

Gaisa novirzīšanas ventilācijas šahtā režīmā (sk. 7.attēlu) tvaika nosūcējs ar gofrētu cauruli vai plastikāta gaisa pārvadu tiek pievienots ventilācijas šahtai. Tādā veidā visi virtuves izgarojumi, smakas, dūmi un kvēpi, izplūstot cauri vairākkārt lietojamajam alumīnija tauku uztveres filtram, tiek izvadīti no telpas. Šajā darbības režīmā nav nepieciešams uzstādīt ogles-akrila smaku uztveres filtrus. Novirzīšanas režīms ir visefektīvākais, jo tvaika nosūcējs likvidē visus virtuves izgarojumus, un novirza tos ārpus virtuves uz ventilācijas šahtu. Recirkulācijas režīmā (sk. 8.attēlu) tvaika nosūcējs netiek pievienots ventilācijas šahtai, un līdz ar to virtuvē gaiss vienkārši tiek filtrēts caur tvaika nosūcēju.

Šajā režīmā tvaika nosūcējam jābūt uzstādītiem ogles-akrila smaku uztveres vienreizlietojamiem filtriem. Šie filtri nav iekļauti komplektācijā, un tie jāiegādājas atsevišķi. Tvaika nosūcēja izmantošana recirkulācijas režīmā samazina tā produktivitāti.

**Mēs rekomendējam izmantot tvaika nosūcēju gaisa novirzīšanas uz ventilācijas šahtu režīmā**

### TVAIKA NOSŪCĒJA APKOPE

**Pirms jebkādu tvaika nosūcēja tīrīšanas vai remonta darbu uzsākšanas, atslēdziet iekārtu no elektrības.**

Krāsoto tvaika nosūcēju ārējai tīrīšanai izmantojiet drāniņu, kas samitrināta siltā ūdenī ar neitrālu tīrīšanas līdzekli. Tērauda, misiņa un vara virsmu ārējai tīrīšanai izmantojiet īpašus līdzekļus, ievērojot attiecīgās instrukcijas. Aizliegts tīrīt tvaika nosūcēju ar hloru un skābes saturošiem līdzekļiem, abraziīviem līdzekļiem vai sūklēm, kas var saskrāpēt virsmu.

Alumīnija tauku uztveres filtrs, uztverot tauku daļiņas un putekļus no caur to plūstošā gaisa, aizsērē. Tas jātīra ar skābes nesaturošiem līdzekļiem vai jāmazgā ar efektīvu mazgāšanas līdzekli pēc mērcēšanas karstā ūdenī vai arī, ja tas ir iespējams, trauku mazgājamā mašīnā (65°C temperatūrā). Ļoti netīrus tauku uztveres filtrus nevajadzētu mazgāt trauku mazgājamā mašīnā kopā ar traukiem. Alumīnija filtri jātīra apmēram vienu reizi 1,5-2 mēnešos, par ko atgādina atbilstošs displeja signāls uz tvaika nosūcēja pults (sk. pults aprakstu punktā "Tvaika nosūcēja vadība").

Vienlaikus ar tauku uztveres filtru notīriet tauku nosēdumus no visa tvaika nosūcēja korpusa.

Lai atvienotu alumīnija filtru (attēls 9), nospiediet uz filtra atsperveida fiksatora, pavelkot uz sevi un uz leju, noņemiet to. Noņemot filtru, nespiediet uz filtra alumīnija virsmas, jo tā filtra virsmā var rasties iespaidumi, kas ietekmē filtra izskatu.

Neuzstādiet filtru tvaika nosūcējā, pirms tas nav pilnībā izžuvis. Filtra uzstādīšana notiek apgrieztā secībā. Jānospiež uz filtra atsperveida fiksatora un jāievieto filtrs vietā, bet pēc tam jāatlaiž fiksators.

Ogles filtrs jāmaina vienu reizi piecos mēnešos. Tie tiek uzstādīti uz motora kārbas aizsargrestēm, tos viegli piespiežot un pagriežot pulksteņrādītāja virzienā. Lai noņemtu ogles filtru, tas viegli jāpiespiež un jāpagriež pretēji pulksteņrādītāja virzienam (sk. 10. attēlu).

### Apgaismes spuldžu nomainīšana

Tvaika nosūcēja apgaismojumam tiek izmantotas divas halogēna spuldzes. Lai nomainītu apgaismes spuldzes, jānoņem alumīnija tauku uztveres filtrs,

(1) viegli jāpaspiež uz leju ietveres turētājs, līdz spuldze iznāk ārpus tvaika nosūcēja korpusa, un, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam, jāizņem (KAMILLA power 3P, attēls 11a).

Nomainiet bojāto spuldzīti pret tehniski tādu pašu jaunu spuldzi.

(2) pagrieziet izdeg lampa un erstzen tās ar jaunām (KAMILLA 450, 500,600; attēls 11b).

Pēc spuldžu nomainīšanas, uzstādiet atpakaļ alumīnija tauku uztveres filtru.

### Uzmanību!

**Spuldzes spēcīgi uzkarst, tāpēc lai izvairītos no apdegumiem, mainiet tās tikai tad, ja tvaika nosūcējs izslēgts.**

### Uzmanību!

**Tvaika nosūcēja apgaismojuma spuldzes nav paredzētas ilgstošai lietošanai virtuves apgaismošanai. Apgaismojuma spuldžu ilgstoša izmantošana var izraisīt priekšlaicīgu spuldžu vai arī paša tvaika nosūcēja bojājumu.**

**Garantijas apkope neattiecas uz spuldžu un filtru maiņu.**

## LV Lietošanas instrukcija

### TVAIKA NOSŪCĒJA UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

**Tikai speciālistam atļauts uzstādīt un pieslēgt tvaika nosūcēju elektrotīklam.**

**Aizliegts uzsākt tvaika nosūcēja montāžu un noņemt aizsargplēves no nerūsējošā tērauda iekārtas, kamēr neesat pārliecinājušies, ka iekārta tehniskā ziņā normāli funkcionē; to veic, pieslēdzot tvaika nosūcēju pie elektrības tīkla un pārbaudot visas tās funkcijas**

Šim nolūkam tvaika nosūcēja korpuss ir jānovieto tā (sk. 1.attēlu), lai būtu ērti pārvietot apakšējo izvelkamo paneli maksimālajā priekšējā pozīcijā, un lai piekļuve tvaika nosūcēja darbības režīmu slēdžiem būtu brīva. Tālāk tvaika nosūcējs jāpievieno elektrotīklam un jāpārbauda.

Ja tvaika nosūcējs visos režīmos funkcionē normāli, var ķerties pie tā montāžas. Ja nē, jāvērsas vietā, kur iegādājāties tvaika nosūcēju vai arī garantijas remontdarbnīcā.

Šis tvaika nosūcēja modelis pieder iebūvējamo tvaika nosūcēju klasei. Šādu tvaika nosūcēju montāžā piekaramajos virtuves skapjos ir iespējami dažādi tehniskie un dizaina risinājumi.

Principiāli svarīgi ir sekojošais:

- virtuves tvaika nosūcēja redzamā daļa ir izvelkamais panelis un korpusa apakšējā daļa, bet pats tvaika nosūcējs korpuss ir paslēpts skapī;
- neatkarīgi no izvēlētā gaisa novirzīšanas režīma, nepieciešams savienot tvaika nosūcēja izplūdes atveri ar elastīgo gaisa pārvadu caur pārejas flanci, un novirzīt caur skapīti gaisu augšup (recirkulācijas režīms) vai pievienot ventilācijas šahtai (gaisa novirzīšanas uz ventilācijas šahtu režīms).

1. Tvaika nosūcēja korpusa augšējā daļā ir četras atveres, kurās ievietotas plastmasas uznavas. Šīs atveres tiek izmantotas tvaika nosūcēja piespīrināšanai skapītim (sk. 12.attēlu).
2. Skapīti parasti pasūta bez apakšdaļas, bet vidējo plauktu novieto noteiktā augstumā attie-

cībā pret skapīša apakšējo malu tā, lai tvaika nosūcēja korpuss izrādītos iegremdēts skapīti.

3. Izmantojot veidni, kas kopā ar instrukciju pievienota iepakojumam, uz skapīša vidējā plauktiņa tiek izdarītas atzīmes skrūvēm un elastīgajam gaisa pārvadam.
4. Ar šo pašu veidni notiek skapīša augšdaļas atzīmēšana elastīgā gaisa pārvada izvadi.
5. Vidējā plauktā tiek izurbtas atveres skrūvēm, turklāt skapīša vidējā plauktā un augšdaļā tiek izveidotas atveres elastīgajam gaisa pārvadam.
6. Pirms tvaika nosūcēja ievietošanas skapītī atbilstošā vietā virs tvaika nosūcēja uzstādiet plastmasas pārejas flanci ar pretatplūdes vārstu (sk. 13.attēlu). Vienu elastīgā gaisa pārvada, kura diametrs ir 120 mm (nav iekļauts komplektācijā), galu uzvelciet uz pārejas flanča, iepriekš ieziežot savienojuma vietu ar hermētīki, un nostipriniet to ar skavu (jāiegādājas atsevišķi).
7. Tvaika nosūcējs ar skrūvēm tiek piestiprināts pie skapīša vidējā plaukta - tad tā augšdaļa izrādās iegremdēta skapīti.
8. Kad tvaika nosūcējs ir iemontēts skapītī, skapītis tiek piekārtis pie virtuves sienas.

### PIEVENOŠANA ELEKTROTĪKLAM

Tvaika nosūcējs tiek pieslēgts elektrotīklam ar strāvas spriegumu 220-240 V, 50 Hz.

Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, tvaika nosūcējs jāpieslēdz sazemētā kontaktligzdā.

**Kategoriski aizliegts apgriezt kontaktdakšu montējot tvaika nosūcēju.**

**Elektrības vada bojājuma gadījumā nomaņņu veic kvalificēts speciālists.**

Lai pasargātu tvaika nosūcēju no sprieguma svārstībām, rekomendējam to pievienot tīklam, izmantojot papildus 6A automātisko slēgiekārtu.

**Tvaika nosūcējs ir uzstādīts. Ieslēdziet to. Lai labi kalpo!**

# VIRTUVĖS GARTRAUKIAI

## LT Vartojimo instrukcija

### KOMPLEKTĀCIJA

1. Gartraukio korpusas – 1.
2. Pereinamoji jungė su atbuliniu vožtuvu – 1.
3. Pakuotė su gartraukio tvirtinimo prie pakabinamos spintelės detalių komplektu – 1.
4. Naudojimo instrukcija – 1.

### TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Gabaritiniai matmenys, mm:						
Gartraukio plotis	600	600	600	500	450	600
Gartraukio ilgis (gylis)	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Gartraukio aukštis (min.-maks.)	175	175	175	175	174	260
Tinklo įtampa / Dažnis	220-240 V~ / 50 Hz					
Vartojama galia, W:						
Variklis	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lempos	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Ventiliavimo greičių kiekis	3	3	3	3	3	3
Valdymas:	elektroninis	mygtukinis	mygtukinis	mygtukinis	mygtukinis	elektroninis
Taimeris	jā	nė	nė	nė	nė	jā
Svoris (grynas), kg:	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Šis gaminys paženklintas sutinkamai Europos direktyvai 2002/96/EC apie elektros ir elektronikos įrangos utilizavimą (WEEE).

Teisingai utilizuodami šį gaminį, Jūs padėsite išvengti potencialiai neigiamų pasekmių aplinkai ir žmogaus sveikatai



Ženklas  ant gaminio arba pridedamų dokumentų rodo, kad utilizuojant šį įrenginį negalima elgtis kaip su paprastomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jis turėtų būti atiduotas utilizuoti į elektros ir elektroninės įrangos perdirbimo įstaigą.

Atliekų tvarkymas turi būti atliekamas laikantis vietinių atliekų šalinimo taisyklių.

Daugiau informacijos apie elgesį su tokiais gaminiais, jų utilizavimą ir perdirbimą kreipkitės į vietines valdžios institucijas, į buitinių atliekų išvežimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį gaminį.

### VARTOTOJUI

**DĖMESIO!** Montavimo ir eksploatavimo darbus atlikti laikantis Instrukcijos reikalavimų.

### SVARBIOS PASTABOS

Šis gartraukis skirtas naudoti tik namų ūkyje. Naudoti kitais tikslais neleistina ir tokiais atvejais garantija negalioja.

Prieš montuojant ir nuimant plėvelę įsitikinkite, kad gartraukis dirba visais režimais (žr. skyrių „Gartraukio montavimas“)

Visus montavimo, pajungimo ir remonto darbus turi atlikti tik kvalifikuoti, žinantys šią prekių grupę, meistrai.

## LT Vartojimo instrukcija

Gamintojas neatsako už bet kokius pažeidimus ir gedimus, susijusius su neteisingu montavimu, pajungimu ir remontu.

Modelio pavadinimas ir svarbiausios gartraukio techninės charakteristikos nurodytos korpuso viduje.

### SAUGOS PRIEMONĖS

Gartraukis pajungiamas į 220/240W-50HZ elektros tinklą, ir tik į įžemintą lizdą. Gartraukis turi 1 klasės apsaugą nuo pažeidimo elektros srove.

Naudoti apšvietimo lempas ne galingesnes, negu nurodyta Instrukcijoje.

Draudžiama eksploatuoti gartraukį be riebalų sulaikančio aliuminio filtro.

Orą iš gartraukio išvesti tik į ventiliavimo šachtą (išvesti į dūmtraukį kategoriškai draudžiama).

### GARTRAUKIO APRAŠYMAS

Tvaika nosūcėja ārējā daļa sastāv no šādiem elementiem (sk. 1. attēlu):

Išorinė gartraukio dalis susideda iš šių komponentų (žr. 1 pav.):

1. Gartraukio variklio režimo jungiklis (Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. Gartraukio KAMILLA 3P valdymo pultas;
2. Gartraukio lempų jungiklis (Kamilla 450, 500, 600);
3. Ištraukiama panelė;
4. Įstatoma gartraukio korpuso dalis;
5. Aliuminio riebalų filtras;
6. Riebalų filtro sklendė;
7. Apšvietimo lempos

Gartraukio viduje, nuėmus aliuminio riebalų filtrą, galima pamatyti šiuos elementus (žr. pav. 2):

1. Variklio dėžę ir jame esančius variklį ir sparnuotę.
2. Montavimo dėžutę.
3. Apšvietimo lempas
4. Mikrojungiklį;

Mikrojungiklis suteikia papildomų patogumų naudojantis gartraukiu. Pastačius ištraukiamąją panelę į priekinę padėtį jis įjungia gartraukį iš anksto nustatytu ventiliavimo greičiu. Gražinus panelę į pradinę padėtį, jis išjungia gartraukį.

### Tiekiamos detalės:

1. Gartraukio tvirtinimo prie pakabinamos spintelės komplektas (4 savisriegiai).
2. Pereinamoji jungė su atbuliniu vožtuvu (žr. pav. 3).

### Papildomi gartraukio reikmenys:

Anglinis akrilinis kvapą sulaikantis filtras (dažniausiai komplekte nėra) (žr. pav. 4). Naudojamas oro filtravimui recirkuliacijos režime.

Anglies filtrą galima įsigyti pas parduotuvėje.

### GARTRAUKIO VALDYMAS KAMILLA 450, 500, 600

Gartraukis turi 3 ventiliavimo greičius. Priklausomai nuo to, kiek garų susidaro virimo ar kepimo metu, galite pasirinkti žemą, vidutinį arba aukštą ventiliacijos lygį.

Efektyvesniam oro valymui viryklę ir gartraukį įjunkite vienu metu. Tai daro ventiliacijos procesą našesniu. Lai gartraukis, pabaigus gaminti maistą, kurį laiką dar padirba. Taip išvengsite garų ir neįdejamų kvapų virtuvėje.

Ant priekinės gartraukio korpuso panelės, perkėlus apatinę ištraukiamą panelę į kraštutinę priekinę padėtį (žr. Pav. 5), atsidaro mygtukiniai gartraukio darbo režimo perjungimo jungikliai (žr. Pav. 6).

1. Trijų pozicijų variklio darbo režimo perjungiklis:
  - 1-as greitis (tylus darbas);
  - 2-as greitis (intensyvus ruošimas).
2. Dviejų pozicijų variklio darbo režimo perjungiklis:
  - 3-as greitis (maksimali galia).
3. Lempų jungiklis.

Šiais jungikliais galite įjungti vieną iš trijų variklio greičių. Apšvietimo lempas galima įjungti nepriklausomai nuo variklio darbo.

## LT Vartojimo instrukcija

### GARTRAUKIO DARBO REŽIMŲ VALDYMAS KAMILLA 600 3P ir KAMILLA POWER 3P

Jūsų gartraukis turi 3 ventiliavimo greičius. Priklausomai nuo garų kiekio verdant ar kepatant maistą, galite pasirinkti žemą, vidutinį arba aukštą ventiliacijos lygį.

Kad oras valytųsi efektyviau viryklę ir gartraukį įjunkite vienu metu. Taip ventiliacija veiks efektyviau. Tegu gartraukis, kurį laiką, padirba po to, kai baigėte gaminti maistą, taip atsikratysite garų ir nepageidaujamo kvapo.

Ant priekinės Jūsų gartraukio panelės yra elektroninis variklio ir apšvietimo lempų darbo režimų perjungiklis (žr. pieš. 6a):

1. Pirmo greičio įjungimas/išjungimas.
2. Antro greičio įjungimas/išjungimas.
3. Ekranas.
4. Trečio greičio įjungimas/išjungimas.
5. Apšvietimo lempų įjungimas/išjungimas.

Šiuo perjungikliu, lengvai spustelėdami atitinkamą mygtuką, galite bet kokia eile įjungti vieną iš trijų variklio greičių, įjungti apšvietimą arba aktyvuoti funkciją „Laikmatis“ Pasirinkto greičio numeris rodomas ekrane **3**.

Apšvietimo lempas galima įjungti nepriklausomai nuo variklio darbo.

#### Funkcijos „Laikmatis“ aktyvavimas

Dirbant gartraukiui, norint aktyvuoti funkciją "Laikmatis" reikia nuspausti ir nuspaudus palaikyti daugiau negu dvi sekundes pasirinkto greičio mygtuką. Apie laikmačio įjungimą signalizuoja ekrane mirksintis pasirinkto greičio numeris. Po 15 minučių nuo laikmačio įjungimo gartraukis išsijungia automatiškai. Ši funkcija labai patogi, kai norite pašalinti iš virtuvės likusius po maisto gaminimo kvapus.

#### Aliuminio filtro užterštumo kontrolė

Elektroninis perjungiklis turi įdiegtą „aliuminio filtro užterštumo kontrolės“ funkciją. Po 60 gartraukio darbo valandų, ekrane pasirodys ir mirksės simbolis „C“, įspėjantis apie būtinybę valyti aliuminio filtrus. Išvalius aliuminio filtrus (žr. punktą

„Gartraukio aptarnavimas ir priežiūra“) ir juos įstaciūs į gartraukį, paspauskite mygtuką 1 (žr. pieš. 5a) ir palaikykite 10 sekundžių. Tada simbolis „C“ užges, ir ekrane pasirodys simbolis „E“, rodamas, kad gartraukis paruoštas normaliam darbui.

### GARTRAUKIO NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Garų surinktuvo skirtas pašalinti kvapus iš virtuvės. Priklausomai nuo to, kaip yra sumontuotas, jis gali veikti dviem režimais:

- oro nukreipimo į ventiliavimo šachtą režimu;
- recirkuliacijos režimu.

Oro nukreipimo į ventiliavimo šachtą režime (žr. pav. 7) gartraukis gofruota žarna arba plastiko ortakiu pajungiamas prie ventiliavimo šachtos. Tokiu būdu visi virtuvės garai, kvapai, degėsiai ir suodžiai, praeidami per daugkartiniu aliuminio riebalų filtrus, nukreipiami už patalpos ribų. Dirbant šiuo režimu nebūtina naudoti anglies akrilo kvapą gaudančius filtrus. Šis režimas yra efektyviausias, nes gartraukis pašalina visus virtuvės išgaravimus už virtuvės ribų į ventiliacijos šachtą.

Recirkuliacijos režime (žr. 8 pav.) gartraukis neprijungiamas prie ventiliacijos šachtos, ir oras varomas per gartraukį virtuvės viduje.

Dirbant šiuo režimu, gartraukyje turi būti sumontuoti vienkartiniai anglies kvapą sulaikantys filtrai. Šie filtrai neįeina į komplektą ir perkami atskirai. Gartraukio naudojimas recirkuliacijos režimu mažina jo našumą.

**Rekomenduojame naudoti gartraukį oro nukreipimo į ventiliacijos šachtą režimu.**

### GARTRAUKIO APTARNAVIMAS IR

**PRIEŽIŪRA** Prieš atliekant bet kokius gartraukio valymo arba remonto darbus išjunkite elektros energiją

Dažytų gartraukių išorės valymui naudokite drėgną šluostę, suvilgytą šiltu vandeniu ir neutraliu plovikliu. Plieninių, varinių ir žalvarinių paviršių valymui naudokite specialias priemones, laikantis atitinkamų instrukcijų. Niekada nenaudokite gartraukio priežiūrai chloro ir rūgštinių priemonių, abrazyvinių priemonių ar kempinių, kurios gali subraižyti paviršius.

Aliumininis riebalų filtras, sulaikantis riebalų daleles ir oro dulkes, užsiteršia. Jį reikia valyti nerūgštinėmis priemonėmis arba plauti, prieš tai pamirkius karštame vandenyje, plovimo priemonėmis, arba, jeigu įmanoma - indaplovėje (temperatūroje 65°C). Neverta plauti indaplovėje labai užterštų filtrų kartu su indais. Aliuminio filtrus reikia nuvalyti 1 kartą per 1,5-2 mėnesius, tai primena atitinkamas signalas gartraukio valdymo pulto ekrane (žr. pulto aprašymą skyriuje "Gartraukio valdymas").

Kartu su valymo riebalų filtro valymu, pašalinkite riebalų apnašas nuo visų prieinamų gartraukio korpuso elementų.

Norėdami nuimti aliuminio filtrą (pav. 9), paspauskite ant spyruoklinę spynelę ant filtro ir, traukdami ją į save ir žemyn, nuimkite filtrą. Nuimant filtrą nespauskite jo aliuminio paviršiaus, nes taip galima jį įlenkti, ir sugadinti filtro išvaizdą.

Neįstatykite filtro į gartraukį tol, kol jis visiškai neišdžius. Filtras įstatomas atbuline tvarka. Reikia nuspausti spyruoklinę spynelę ant filtro ir įstatyti jį į vietą, po to spynelę atleisti.

Anglies filtrus reikia keisti 1 kartą per 5 mėnesius. Jie montuojami ant apsauginių variklio groтелиų, švelniai paspaudžiant ir pasukant pagal laikrodžio rodyklę. Norėdami pašalinti anglies filtrą, jis turėtų būti šiek tiek iš anksto įkelti ir pasukite prieš laikrodžio rodyklę (žr. 10 pav.).

### Apšvietimo lempų keitimas

Apšvietimui, ant gartraukio, naudojamos dvi halogeninės lempos. Norint pakeisti apšvietimo lem-

pas reikia nuimti aliuminio riebalų filtrą, (1) švelniai paspausti patrono laikiklio apačią, kol lempa neišeis iš gartraukio korpuso, prilaikant laikiklį įspausti lempą į patroną, ir pasukus prieš laikrodžio rodyklę, išimti (KAMILLA power 3P; pav. 11a). Sugedusią lempą pakeisti tokių pat charakteristikų nauja lempa.

(2) Pasukti sudegino-out lempos ir pakeisti jį nauju (KAMILLA 450, 500, 600; 11b pav.) su tos pačios savybės.

Pakeitus lempas, sumontuokite riebalų filtrą į vietą.

### Dėmesio!

**Lempos labai kaista, todėl, kad nenudegtumėte, keiskite lempas tik išjungus gartraukį.**

### Dėmesio!

**Gartraukio apšvietimo lempos nėra skirtos ilgam virtuvės apšvietimui. Ilgas apšvietimo lempų naudojimas gali sugadinti ir lempas, ir patį gartraukį.**

**Lempų ir filtrų keitimas neįeina į garantinę priežiūrą.**

## LT Vartojimo instrukcija

### GARTRAUKIO MONTAVIMO INSTRUKCIJA

**Teisę montuoti gartraukį ir jį jungti prie elektros tinklo tik specialistai.**

**Negalima pradėti gartraukio montavimo darbų ir nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno, kol neįsitikinsite gartraukio techniniu tvarkingumu, pajungiant jį prie elektros tinklo ir patikrinant visas funkcijas (žr. skyrių "Gartraukio montavimas")**

Gartraukio korpusą (žr. pav. 1) reikia išdėstyti tokiu būdu, kad būtų patogų perkelti apatinę ištraukiamą panelę į kraštutinę priekinę padėtį, ir kad gartraukio darbo režimų jungikliai būtų laisvai prieinami. Toliau gartraukis pajungiamas prie elektros tinklo ir atliekama patikra.

Jeigu gartraukis visais režimais dirba gerai, galima pradėti gartraukio montavimą. Jeigu ne, kreipkitės į organizaciją, kurioje įsigijote gartraukį, arba į garantijos dirbtuves.

Jūsų modelis priskiriamas įmontuojamų gartraukių klasei.. Galimi įvairūs techniniai ir konstruktyviniai tokių gartraukių montavimo į pakabinamą spintelę variantai.

Principinga yra tai:

- virtuvinio gartraukio matomoji dalis - apatinė ištraukiama panelė ir apatinė korpuso dalis, o pagrindinis korpusas paslėptas pakabinamoje spintelėje.
  - nepriklausomai nuo pasirinkto oro nukreipimo būdo, būtina per pereinamąją jungę sujungti gartraukio išeinamąją angą ir lankstų ortakį, ir per spintelę nukreipti orą į viršų (recirkuliacijos režimas) arba prijungti prie ventiliavimo šachtos (oro nukreipimo į ventiliavimo šachtą režimas).
1. Viršutinėje gartraukio korpuso dalyje yra keturios angos, kuriose įstatyti plastiko kamščiai. Šios angos skirtos gartraukio tvirtinimui prie pakabinamos spintelės (žr. pav. 12).
  2. Pakabinama spintelė, dažniausiai, užsakoma be dugno, o vidutinė lentyna montuojama už

duotame aukštyje apatinio spintelės krašto atžvilgiu taip, kad gartraukio korpusas būtų paslėptas spintelėje.

3. Šablono, įdedamo kartu su instrukcija į gartraukio pakuotę, pagalba ant vidutinės spintelės lentynos žymimos vietos varžtų ir lankstaus ortakio angoms.
4. To pačio šablono pagalba atliekamas žymėjimas spintelės lubose lankstaus ortakio išvedimui.
5. Vidutinėje lentynoje gręžiamos angos varžtams, taip pat, vidutinėje lentynoje ir spintelės lubose daromos angos lankščiam ortakiui.
6. Prieš talpinant gartraukį į spintelę sumontuokite atitinkamoje vietoje ant gartraukio viršaus pereinamąją jungę su atbuliniu vožtuvu (žr. pav. 13). Vieną lankstaus ortakio 120 mm diametro galą (į komplektą neįeina) uždėkite ant pereinamosios jungės, prieš tai sutepus sujungimo vietą hermetiku ir pritvirtinkite jį apkaba.
7. Gartraukis tvirtinamas varžtais prie vidurinės spintelės lentynos, taip jos viršutinė dalis pasislepia spintelėje.
8. Po to kai gartraukis sumontuojamas spintelėje, jį kabinama ant virtuvės sienos

### PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Gartraukis jungiamas prie 220-240 V AC, 50 Hz įtampos maitinimo tinklo.

Norint išvengti pažeidimo elektros srove, gartraukis turi būti pajungiamas į įžemintą elektros lizdą.

**Kategoriškai draudžiama montavimo metu nupjauti šakutę.**

**Pažeidus elektros laidą, jį keisti gali tik kvalifikuotas specialistas.**

Norint papildomai apsaugoti gartraukį nuo įtampos šuolių rekomenduojama jį pajungti per papildomą 6A automatinį jungiklį.

**Gartraukis sumontuotas.  
Junkite ir naudokitės.**

# KÖÖGI ÕHUPUHASTAJAD

## ET Kasutamisyjuhend

### KOMPLEKTATSIOON

1. Õhupuhastaja korpus – 1.
2. Üleminekuäärik tagastusvastase klapiga – 1.
3. Õhupuhastaja rippkapi külge kinnituskomplekti pakend – 1.
4. Kasutusjuhend – 1.

### TEHNILISED ANDMED

Mudel	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Gabariitmõõdud, mm:						
Õhupuhastaja laius	600	600	600	500	450	600
Õhupuhastaja pikkus (sügavus)	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Õhupuhastaja kõrgus (min-max)	175	175	175	175	174	260
Võrgupinge / Sagedus	220-240 V~ / 50 Hz					
Tarvitatav võimsus, W:						
Mootor	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lambid	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Ventilatsiooni kiiruste arv:	3	3	3	3	3	3
Juhtimine:	elektrooni- line	nuppudega	nuppudega	nuppudega	nuppudega	elektrooni- line
Taimer olemasolu	jah	ei	ei	ei	ei	jah
Kaal (netto), kg	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Antud toode on märgistatud vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EL elektrilise ja elektroonse inventari utiliseerimisest (WEEE).

Utiliseerides antud seaded õigesti, aitate Te ära hoida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja inimese tervisele

Sümbol  esemel või sellega kaasneval dokumentatsioonil viitab sellele, et antud eseme utiliseerimisel ei tohi seda käsitleda kui tavalist olmeprügi. Selle asemel tuleb see üle anda punkti, mis tegeleb elektrilist ja elektroonset inventari utiliseerimisega.

Käitlemine peab toimuma vastavalt kohalikele seadustele, mis reguleerivad jäätmete utiliseerimist.

Lisainfo saamiseks antud toodete käitlemise, utiliseerimise ja töötlemise kohta pöörduge omavalitsusse, jäätmekäitlusega tegelevasse ametisse või poodi, kus toode oli ostetud.

### KASUTAJALE

**TÄHELEPANU!** Paigaldamine ja kasutamine peab toimuma Juhendile vastavalt.

### OLULISED TÄHELEPANEKUD

Antud õhupuhastaja on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks. Muudel eesmärkidel kasutamine on keelatud ja sellistele juhtudele garantii ei laiene. Enne kokkupanekut ja kile eemaldamist tuleb veenduda õhupuhastaja korrektses töös kõikidel töörežiimidel (vt. "Õhupuhastaja paigaldamine")

Kõiki paigaldamisega, ühendamisega ja remondiga seotud töid peavad teostama kvalifitseeritud töötajad, mis on antud toote hoolduse ja remondiga seotud.

## ET Kasutamisyjuhend

Seadme tootja ei vastuta kaudse kahju eest, mis on tekkinud vale paigaldamise, ühendamise ja remondi tõttu.

Mudeli nimi ja tähtsamad tehnilised omadused on ära märgitud õhupuhastaja korpuse all.

### OHUTUSMEETMED

Õhupuhastaja ühendatakse vooluvõrku pingega 220-240 V~, 50 HZ, ainult maandatud pistikutesse. Antud toode kuulub elektrilöögi kaitse 1 klassi. Valgustuslampide võimsus peab olema mitte rohkem kui Juhendis ära märgitud.

Õhupuhastaja kasutamine alumiiniumist rasvafiltri puudumisel on rangelt keelatud.

Õhupuhastaja õhk peab olema suunatud ventilatsioonisahti (suunamine korstnasse on rangelt keelatud).

### ÕHUPUHASTAJA KIRJELDUS

Õhupuhastaja väline osa koosneb järgmistest osadest (vt. joon.) 1):

1. Õhupuhastaja mootori režiimide lüliti (Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. KAMILLA 3P õhupuhastaja juhtimisplatt;
2. Õhupuhastaja lampide lüliti (Kamilla 450, 500, 600);
3. Väljatõmmatav paneel;
4. Õhupuhastaja korpuse sisseehitatud osa;
5. Alumiiniumist rasvafilter;
6. Rasvafiltri riiv;
7. Valgustuslampid

Pärast alumiiniumist rasvafiltri eemaldamist on sees näha järgmisi elemente (vt. joon 2):

1. Karp mootori ja tiivikuga, mis paikneb selle sees.
2. Monteerimiskarp.
3. Valgustuslamp.
4. Mikrolüliti.

Mikrolüliti annab lisamugavusi õhupuhastaja kasutamisel. Väljatõmmatava paneeli paigutamine äärmisesse esiasendisse lülitab õhupuhastaja sisse eelnevalt seadistatud kiirusele. Väljatõmmatava

paneeli paigutamine algasendisse lülitab õhupuhastaja välja.

### Tarnitavad osad on:

1. Õhupuhastaja rippkapi külge kinnituskomplekt (4 puurotsaga kruvi)
2. Üleminekuäärik tagastusvastase klapiga (vt. joon. 3).

### Õhupuhastaja lisatarvikud:

Aktiivsöega lõhnafilter (tavaliselt ei kuulu komplekti) (vt. joon. 4).

Kasutatakse retsirkuleerimise režiimil õhu filtreerimiseks ruumis.

Söefilter on võimalik osta jaemüüjalt.

### ÕHUPUHASTAJA JUHTIMINE KAMILLA 450, 500, 600

Õhupuhastajal on 3 ventileerimiskiirust. Sõltuvalt sellest, kui kõrge on toidu valmistamisel tekkiva auru tase, on Teil võimalik valida madal, keskmine või kõrge ventileerimistase.

Tõhusamaks õhu puhastamiseks lülitage pliit ja õhupuhastaja üheaegselt. See muudab ventileerimisprotsessi tõhusamaks. Laske õhupuhastajal töötada veel mõni aeg pärast toidu tegemise lõpetamist. Nii Te vabanete aurust ja soovimatutest lõhnadest köögis.

Pärast alumise väljatõmmatava paneeli nihutamist äärmisesse esiasendisse (vt. joon. 5), avanevad õhupuhastaja korpuse esipaneelil nuppudega lülitid erinevate režiimide seadistamiseks (vt. joon. 6):

1. Kolmetasandiline mootori tööüliti:
  - 1 kiirus (madal müratase);
  - 2 kiirus (intensiivne töö).
2. Kahetasandiline mootori tööüliti:
  - 3-s kiirus (maksimaalne võimsus).
3. Lampide lüliti

Nende lülitite abil on Teil võimalik vabalt valitud järjekorras sisse lülitada üks kolmest mootori kiirusest. Valgustuslampide sisselülitamine on võimalik sõltumata mootori tööst.

## ET Kasutamisyjuhend

### KAMILLA 600 3P JA KAMILLA POWER 3P ÕHUPUHASTAJATE TÖÖREŽIIMIDE JUHTIMINE

Teie õhupuhastajal on 3 ventileerimiskiirust. Sõltuvalt sellest, kui kõrge on toidu valmistamisel tekki-va auru tase, on Teil võimalik valida madal, keskmine või kõrge ventileerimistase.

Tõhusamaks õhupuhastamiseks lülitage pliit ja õhupuhastaja sisse üheaegselt. See muudab ventileerimisprotsessi tõhusamaks. Laske õhupuhastajal töötada veel mõni aeg pärast toidu tegemise lõpetamist. Niimoodi te vabanete aurust ja soovimatutest lõhnadest köögis.

Teie õhupuhastaja esipaneelil asub mootori töörežiimide ja valgustuslampide elektrooniline lüliti (vt. joon. 6a):

1. Seadme sisse-/väljalülitamine.
2. Teise kiiruse sisse-/väljalülitamine.
3. Ekraan
4. Kolmanda kiiruse sisse-/väljalülitamine.
5. Valgustuslampide sisse-/väljalülitamine.

Kerge puudutusega paneelil olevate lülitite sümbolitele on Teil võimalik valida ühe kolmest mootori kiirusest, lülitada välja valgustus või aktiveerida "Taimer" funktsiooni. Valitud kiiruse number on nähtavalt 3 ekraanil.

Valgustuslampide sisselülitamine on võimalik mootori tööst sõltumata.

#### "Timer" funktsiooni aktiveerimine

Töötaval õhupuhastajal tuleb "Taimer" funktsiooni aktiveerimiseks vajutada valitud kiiruse nupule ning hoida seda all mõned sekundid. Taimeri sisselülitamist iseloomustab ekraanil vilkuv valitud kiiruse number. Õhupuhastaja lõpetab automaatselt töö 15 minutit pärast taimeri sisselülitamist. Antud funktsioon on väga mugav toidu tegemisest järele jäänud lõhna eemaldamiseks.

#### Alumiiniumist filtri määrdumise kontrollfunktsioon

Elektroonilisel lültil on "alumiiniumist rasvafiltri määrdumise kontrolli" funktsioon. Pärast õhupu-

hastaja 60h tööd tekib ekraanile vilkuv "C" sümbol, mis hoiatab alumiiniumist filtrite vahetamise vajadusest. Pärast filtri puhastamist (vt. p. "Õhupuhastaja hooldus") ja selle paigaldamist õhupuhastajasse, vajutage «1» nuppu ning hoidke seda all 10 sekundit. [6a] ja hoidke seda all 10 sekundit. Pärast seda «C» sümbol kaob ja ekraanile tekib «E» sümbol, mis tähendab, et õhupuhastaja on tööks valmis.

## ÕHUPUHASTAJA KASUTUSJUHE

Õhupuhastaja on mõeldud kööki tekkinud lõhnade eemaldamiseks. Sõltuvalt selle paigaldamisest võib see töötada kahes režiimis:

- õhu suunamine ventilatsioonišahti;
- retsirkulatsiooni režiim.

Õhu suunamisel ventilatsioonišahti (vt. joon. 7) ühendatakse õhupuhastaja ventilatsioonišahti külge läbi kurrulise vooliku või plastikust õhuliini. Sellisel viisil, läbides mitmekordseid alumiiniumist rasvafiltreid, väljutatakse ruumist kõik köögis tekivad aurud, lõhnad, kõrbehais ja nõgi. Antud töörežiimil ei pea lisaks paigaldama aktiivsõega lõhnafiltreid. Juhtimisrežiim on maksimaalselt efektiivne, kuna õhupuhastaja eemaldab kõik köögis tekkinud aurud, suunates neid ventilatsioonišahti.

Retsirkuleerimise režiimil (vt. joon. 8) ühendatakse õhupuhastaja ventilatsioonišahti ja sellisel viisil suunatakse köögis olev õhk läbi õhupuhastaja. Sellisel režiimil peavad olema õhupuhastajas paigaldatud ühekordselt aktiivsõega lõhnafiltrid. Antud filtrid ei kuulu komplekti ning neid ostetakse eraldi. Õhupuhastaja kasutamine retsirkulatsiooni režiimil alandab selle tootlikkust.

**Soovitame kasutada õhupuhastajat režiimil, kus toimub õhu suunamine ventilatsioonišahti.**

## ET Kasutamisyjuhend

### ÕHUPUHASTAJA HOOLDUS

**Enne õhupuhastaja puhastamist või remonti lülitage see vooluvõrgust välja.**

Värvitud õhupuhastajate välispidiseks puhastamiseks kasutage sooja vees loputatud niisket riiet ja neutraalse koostisega puhastusainet. Terasest, vasest ja messingust välispindade puhastamiseks kasutage spetsiaalseid vahendeid, jälgides hoolikalt nende kasutusjuhendeid. Ärge kasutage kloori ja happelisi puhastusaineid, abrasiivseid vahendeid ja käsnasid, mis võivad kriimustada õhupuhastaja pealispinda.

Rasvaosakesi ja tolmu püüdev alumiiniumist rasvafilter samuti ummistub. Selle puhastamine toimub happeliste puhastusainetega või tõhusa puhastusainega leotades rasvafilter eelnevalt sooja vees või, kui see on võimalik, nõudepesumasinas (temperatuuril 65°C). Ärge peske tugevalt määratud rasvafiltreid nõudepesumasinas. Alumiiniumist filtreid tuleb puhastada sagedusega 1 korda 1,5-2 kuu tagant, mida meenutab teile vastav signaal õhupuhastaja juhtimispldi ekraanil (vt. pldi kirjeldus «Õhupuhastaja juhtimine»).

Samaaegselt rasvafiltri puhastamisega kontrollige ka teisi võimalikke õhupuhastaja korpuse elemente.

Alumiiniumist filtri eemaldamiseks (joon. 9) tuleb vajutada filtril paiknev vedrulukk ning tõmmata see enda peale alla, eemaldades see. Samal ajal filtri alumiiniumist pealispinnale surudes võivad tekkida mõlgid mis kajastuvad ka filtri väljanägemisel.

Ärge paigaldage filter õhupuhastajasse enne selle täielikku kuivamist. Filtri paigaldamine toimub vastupidises järjekorras. Tuleb vajutada filtril paiknev vedrulukk ning paigaldada see oma kohale, siis luskust lahti lasta.

Sööfiltrite vahetamine peab toimuma 1 kord 5 kuu tagant. Neid paigaldatakse mootori kasti kaitsevõredele, õrnalt kokku surudes ja keerates päripäeva. Sööfiltri eemaldamiseks tuleb see õrnalt kokku suruda ja keerata päripäeva (joon. 10).

### Taustvalgustuse lampide vahetamine

Õhupuhastaja taustvalgustuseks kasutatakse kaks halogeenlampi. Valgustuslampide eemaldamiseks tuleb ära võtta alumiiniumist rasvafilter, (1) vajutada padruni hoidik õrnalt alla, kuni lambi väljumiseni õhupuhastaja korpusest. Toetades hoidikut, paigaldada lamp padrunisse, keerates see vastupäeva ning võtta välja (KAMILLA power 3P; joon. 11a). Rikkis pirn vahetada samasuguste omadustega uue vastu.

(2) Pööra läbipõlenud lamp ja asendage see uuega millel on samad omadused ) (KAMILLA 450, 500, 600; joon. 11b).

Pärast lambi vahetamist paigaldage alumiiniumist rasvafilter oma kohale tagasi

### Tähelepanu!

**Lambid on kuumad! Põletuse vältimiseks teostage nende vahetamist ainult siis kui õhupuhastaja on väljalülitatud.**

### Tähelepanu!

**Taustvalgustuse lambid ei ole mõeldud köögi pikaajaliseks valgustamiseks. Taustvalgustuse lampide pikaajaline töö võib viia lampide või õhupuhastaja kahjustusteni.**

**Lambid ja filtrid vahetamine ei kuulu garantii alla.**

## ET Kasutamisyjuhend

### ÕHUPUHASTAJA PAIGALDAMISE JUHISED

**Ainult spetsialistil on õigus paigaldada ja ühendada õhupuhastajat vooluvõrku.**

**Õhupuhastaja monteerimine ja roostevabast terasest õhupuhastajalt kaitsekiile eemaldamine on keelatud enne, kui Te veendute õhupuhastaja töökorras. Selleks ühendage see vooluvõrku ja kontrollige selle kõik funktsioonid üle.**

Selleks on vaja paigaldada õhupuhastaja korpus (vt. joon. 1) selliselt, et väljatõmmatava paneeli nihutamine äärmisesse esiasendisse oleks mugav ning juurdepääs töörežiimide lülitite juurde oleks vaba. Järgnevalt ühendatakse õhupuhastaja vooluvõrku ja teostatakse selle kontroll.

Kui õhupuhastaja töötab veatult kõikidel režiimidel, võib alustada selle monteerimisega. Kui õhupuhastaja ei tööta nagu peab, tuleb pöörduda ettevõttesse, kust on see ostetud või selle garantiiga tegelevasse töökotta.

Teie mudel kuulub integreeritavate õhupuhastajate klassi. Samuti on võimalikud erinevad õhupuhastaja tehnilised ja disainilised monteerimise variandid köögi rippkappidesse.

Nende põhimõtte on järgmine:

- õhupuhastaja nähtavateks osadeks jäävad selle alumine väljatõmmatav paneel ja korpuse alumine osa, samal ajal õhupuhastaja põhiline korpus on peidetud kappi;
  - sõltumata valitud õhujuhtimise režiimist tuleb ühendada õhupuhastaja avaus läbi üleminekuäärriku paindliku õhuliiniga ja suunata õhk läbi kapi üles (retsirkuleerimise režiim) või ühendada ventilatsioonishaftiga (õhu ventilatsioonishafti juhtimise režiim).
1. Õhupuhastaja ülemise korpuse osas on neli avaust, kuhu on paigaldatud plastmassist muhvid. Neid kasutatakse õhupuhastaja kinnitamiseks rippkapi külge (vt. joon. 12).
  2. Rippkapp tuleb tellida ilma põhjata, keskmine riul paigaldatakse valitud kõrgusele vastavalt kapi alumisele äärele nii, et õhupuhastaja korpus oleks kapi sees.

3. Kasutades šablooni, mis on õhupuhastaja pakenditaara juhiste kaasa, teostatakse kapi keskmisele riulile märgi, mis on mõeldud kruvidele ja paindlikule õhuliini avaustele.
4. Sama šablooni abil teostatakse kapi lakke märgi, mis on mõeldud paindliku õhuliini jaoks.
5. Keskmisesse riulisse puuritakse kruvidele mõeldud avaused, samuti puuritakse kapi keskmisesse riulisse ja lakke avaused, mis on mõeldud paindliku õhuliini jaoks.
6. Enne õhupuhastaja asetamist kappi, paigaldage õhupuhastaja ülaosas vastavasse kohta plastmassist üleminekuäärriku tagastusvastase klapiga (vt. joon. 13). Paindliku õhuliini üks ots, mille diameeter on 120 mm (ei kuulu komplekti) asetage üleminekuäärriku peale, eelnevalt määrides selle ühenduskohta hermeetikuga ning kinnitage see klambriga (saab osta eraldi).
7. Õhupuhastaja kinnitamine toimub kruvidega kapi keskmise riuli külge samal ajal, kui selle ülemine osa on peidetud kappi.
8. Pärast õhupuhastaja monteerimist kappi, riputatakse see seinale.

### ÜHENDAMINE VOOLUVÕRGUGA

Õhupuhastaja ühendatakse vooluvõrku pingega 220-240 V~, 50 HZ.

Elektrilöögi vältimiseks peab pistik, kuhu õhupuhastaja ühendatakse, olema maandatud.

**Monteerimisel hargi lühemaks lõikamine on rangelt keelatud!**

**Elektrijuhtme kahjustamisel teostab selle vahetamist kvalifitseeritud spetsialist.**

Õhupuhastaja lisakaitsmiseks faasipinge kõikumise eest soovime ühendada see läbi 6 A lisalüliti.

**Õhupuhastaja on paigaldatud.  
Lülitage see sisse ja kasutage pikki aastaid.**

# HOTTES DE CUISINE

## FR Guide de l'utilisateur

### ÉQUIPEMENT

1. Carrosserie d'hotte - 1.
2. Adaptateur de filière avec clapet anti retour - 1.
3. Kit de montage de hotte dans l'armoire de cuisine - 1.
4. Guide d'utilisateur - 1.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Dimension, mm:						
Largeur du produit	600	600	600	500	450	600
Longueur (profondeur) du produit	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Hauteur du produit (min-max)	175	175	175	175	174	260
Tension / Fréquence			220-240 V~ / 50 Hz			
Puissance consommée, W:						
Moteur	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Lampes, halogène	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Nombre de vitesses de ventilation	3	3	3	3	3	3
Contrôle	Electro-nique	par Bouton	par Bouton	par Bouton	par Bouton	Electro-nique
Minuterie	oui	non	non	non	non	oui
Poids (net), kg	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager.

Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

### Pour l'utilisateur

ATTENTION! Installez et utilisez la hotte conformément aux instructions."

### Remarques importantes

La hotte est destinée seulement à un usage domestique. La garantie de produit est limitée et ne peut s'étendre aux cas si vous n'utilisez pas le produit selon sa destination directe.

Veuillez vous assurer de la fonctionnalité de produit à tous les modes avant de monter la hotte et de retirer le film protecteur (regardez la partie "Installation de hotte").

Tous les travaux d'installation, de liaison et de réparation doivent être effectués seulement par un spécialiste autorisé.

# HOTTES DE CUISINE

## FR Guide de l'utilisateur

La responsabilité du fabricant n'est en aucun cas engagée pour tous dommages pouvant résulter de l'installation, liaison et réparation incorrectes.

Le nom de modèle et les caractéristiques techniques principales de hotte sont marqués à l'intérieur de carrosserie.

### Sécurité générale

La hotte se connecte au réseau électrique de la tension 220/240 V - 50Hz, uniquement à la prise à contact de protection. La hotte a la classe 1 de protection contre le risque d'électrocution.

N'utilisez pas des lampes dont puissance augmente celle qui est recommandée dans l'Instruction.

Il est interdit d'utiliser la hotte sans filtre à graisse. L'air ne doit pas être envoyé dans un conduit utilisé pour évacuer les fumées, il faut que cela soit envoyé seulement dans un puits d'extraction.



### Sécurité des enfants

C'est souvent que les enfants ne comprennent pas des risques des appareils électriques. Il est nécessaire de surveiller les enfants et interdire à eux de jouer avec la hotte lorsque son installation. Les matériels d'emballage (comme le film de polyéthylène) peuvent devenir la cause d'étouffage. Il est recommandé de les garder hors de portée des enfants.

### DESCRIPTION DE HOTTE DE CUISINE

La partie extérieure de hotte comprend des éléments suivants (regardez l'image 1):

1. Le commutateur de modes de fonctionnement (pour les modèles Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. Le pupitre de commande de KAMILLA 3P;
2. L'interrupteur des lampes d'éclairage (pour les modèles Kamilla 450, 500, 600);
3. Le panneau coulissant ;
4. La partie intégrée de la carrosserie de hotte ;
5. Le filtre à graisse d'aluminium ;
6. Le loquet du filtre à graisse ;
7. Les lampes d'éclairage ;

L'intérieur de hotte (après l'enlèvement du filtre à graisse) comprend (regardez imm.2):

1. Le carter du moteur (moteur à moulinet) ;
2. La boîte d'encastrement.
3. La lampe d'éclairage.
4. Le microinterrupteur.

Le microinterrupteur fait l'utilisation de votre hotte plus commode. Il allume la hotte à la vitesse choisie lorsque le panneau coulissant est en position avant extrême. Quand le panneau revient à la position initiale, le microinterrupteur éteint la hotte.

Les accessoires au complet :

1. Kit de montage hotte à l'armoire de cuisine (quatre boulons filetés);
2. Adaptateur de filière avec le clapet anti retour (regardez imm.3).

Les filtres à charbon anti-odeurs (regardez imm.4) (hors complet) sont les accessoires supplémentaires pour la hotte. Ils sont utilisés pour filtrer l'air au mode de recyclage.

Vous pouvez acheter les filtres à charbon chez un revendeur.

### CONTRÔLE DE HOTTE KAMILLA 450, 500, 600

La hotte a 3 vitesses de ventilation. Le choix de vitesse dépend de l'intensité de vapeur lorsque vous cuisinez.

Il est nécessaire d'éteindre la plaque de cuisson et la hotte en même temps pour la meilleure ventilation d'air. Cette manipulation permettra de faire la ventilation plus efficace. Veuillez laisser la hotte allumée après la fin de préparation de repas, cela permettra d'éliminer toute la vapeur et toutes les odeurs indésirables.

Après avoir mis le panneau coulissant dans la position avant extrême (imm. 5) vous verrez sur la carrosserie extérieure des boutons de fonctionnement (regardez imm. 6) :

1. Le commutateur à trois positions de modes de fonctionnement du moteur :
  - 1-ère vitesse (à faible bruit).
  - 2-ème vitesse (marche intensive).

# HOTTES DE CUISINE

## FR Guide de l'utilisateur

2. Le commutateur à deux positions de modes de fonctionnement du moteur :  
3-ème vitesse (puissance maximale).
3. L'interrupteur des lampes.

Grâce à ces commutateurs vous pouvez mettre en marche une de trois vitesses du moteur. Les lampes d'éclairage peuvent être allumées indépendamment du moteur.

### CONTRÔLE DE MODES DE KAMILLA 600 3P ET KAMILLA POWER 3P

La hotte a 3 vitesses de ventilation. Le choix de vitesse dépend de l'intensité de vapeur lorsque vous cuisinez.

Il est nécessaire d'éteindre la plaque de cuisson et la hotte en même temps pour la meilleure ventilation d'air. Cette manipulation permettra de faire la ventilation plus efficace. Veuillez laisser la hotte allumée après la fin de préparation de repas, cela permettra d'éliminer toute la vapeur et toutes les odeurs indésirables.

La pupitre de modes de fonctionnement du moteur et de lampes d'éclairage se situe sur le panneau avant de hotte (regardez imm. 6a):

1. Marche-arrêt de la première vitesse de ventilation.
2. Marche-arrêt de la deuxième vitesse de ventilation.
3. Écran.
4. Marche-arrêt de la troisième vitesse de ventilation.
5. Allumer/éteindre les lampes d'éclairage.

En appuyant légèrement sur un bouton vous pouvez sélectionner une de trois vitesses, allumer l'éclairage ou activer la minuterie. Le numéro de la vitesse choisie est affiché sur l'écran 3.

Les lampes d'éclairage peuvent être allumées indépendamment du moteur.

### Activation de minuterie

Afin d'activer la minuterie dans la hotte en cours d'exploitation, il est nécessaire d'appuyer le bouton de vitesse choisie pendant 2 secondes au minimum. La chiffre clignotante sur l'écran (le numé-

ro de vitesse choisie) marque que la minuterie est activée. La hotte s'arrête de fonctionner automatiquement après 15 minutes lorsque la minuterie a été activée. Cette fonction-ci est utile pour l'élimination totale des odeurs après la fin de préparation de repas.

### Contrôle de saturation du filtre

La pupitre a aussi la fonction de "rappel de nettoyage du filtre à graisse". Après 60 heures d'utilisation, l'écran «3» montrera le symbole «C», cela veut dire que le filtre à graisse a besoin d'être nettoyé. Après le nettoyage (regardez la partie «Nettoyage et entretien de hotte» et l'installation du filtre dans la hotte appuyez le bouton 1 (regardez imm.5a) pendant 10 secondes. Le symbole «C» disparaîtra et vous verrez le symbole «E», qui marque que la hotte est de nouveau opérationnelle.

### INSTRUCTION D'EXPLOITATION DE HOTTE

La hotte est utilisée pour l'élimination des odeurs dans la cuisine. Selon la variante d'installation, la hotte peut fonctionner en deux modes:

- mode d'extraction;
- mode de recyclage.

La hotte est branchée au puits d'extraction par un conduit ondulé ou plastique (regardez l'image 7) si le mode d'extraction est choisi. Ainsi les vapeurs, les odeurs, les brûlés et les fumées, qui passent par les filtres à graisse, sont envoyés hors de la cuisine. Ce mode ne nécessite pas l'installation de filtre à charbon anti-odeurs. Le mode d'extraction est le mode le plus efficace, car la hotte envoie toutes les odeurs hors de la cuisine dans le puits. Le mode de recyclage (regardez l'image 8) ne prévoit pas de liaison de hotte au puits d'extraction, ainsi l'air est tout simplement recyclé à l'intérieur de la cuisine.

Ce mode-ci nécessite l'installation de filtres à charbon anti-odeurs. Ils vont hors complet et s'achètent à part. L'exploitation de hotte au mode de recyclage réduit son efficacité.

**Il est recommandé d'utiliser la hotte au mode d'extraction.**

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE HOTTE

#### **Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'alimentation électrique.**

Nettoyez le panneau extérieur en utilisant un chiffon humidifié avec des détergers liquides neutres. Pour le nettoyage de surfaces en acier, cuivre et laiton utilisez les détergers spéciaux en respectant les instructions. N'utilisez jamais les détergers chlorés ou acides, les abrasifs ou les éponges qui peuvent érafler la surface.

Comme le filtre à graisse d'aluminium retient beaucoup de particules de graisse et de poussière, il se salit régulièrement. Le filtre doit être nettoyé avec des détergers non agressifs, à la main (en trempant le filtre au préalable dans l'eau chaude) ou dans le lave-vaisselle (à la température de 65°C). Il n'est pas recommandé de nettoyer les filtres trop sales avec la vaisselle dans le lave-vaisselle. Le filtre doit être nettoyé une fois par 1,5-2 mois, lorsque le système d'indication de saturation des filtres indique cette nécessité (regardez la description de pupitre dans la partie «EXPLOITATION DE HOTTE»). Nettoyez en même temps tous éléments de la carrosserie de graisse.

Pour démonter le filtre anti-graisse (image 9), tirez la poignée de décrochement à ressort. Appuyez sur le filtre légèrement, la pression en force peut endommager son aspect.

N'installez pas le filtre avant qu'il soit complètement sec. Le filtre est installé dans l'ordre inverse. Tirez la poignée de décrochement à ressort, mettez le filtre à place et lâchez la poignée.

Le filtre à charbon doit être remplacé une fois par 5 mois. Appuyez et tournez le filtre dans le sens des aiguilles pour l'installer sur les grillages protecteurs du carter de moteur. Pour démonter le filtre, appuyez et tournez le filtre dans le sens inverse (image 10).

#### **Remplacement des lampes**

Pour l'éclairage la hotte a des lampes halogènes. Pour remplacer les lampes, il est nécessaire de démonter le filtre à graisse.

- 1) appuyez légèrement le support de douille jusqu'à la sortie de la lampe de la carrosserie. En tenant le support, insérez la lampe dans la douille, tournez la dans le sens inverse et retirez (KAMILLA POWER 3P, imm. 11a). Remplacez la lampe endommagée par la lampe opérationnelle avec les mêmes caractéristiques.
- 2) afin de remplacer une ampoule grillée il suffit d'en dévisser et en remplacer par une ampoule nouvelle avec les mêmes caractéristiques (KAMILLA 450, 500, 600, imm. 11b).

N'oubliez pas de réinstaller le filtre à graisse après le remplacement des lampes.

#### **Attention!**

**Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides. Il est recommandé de remplacer des lampes lorsque l'appareil est débranché de l'électricité.**

#### **Attention!**

**Les lampes ne sont pas destinées à l'éclairage de longue durée de la cuisine. L'éclairage de longue durée peut causer une panne prématurée des lampes et de la hotte elle-même.**

**Le remplacement de lampes et de filtres sont hors le service de garantie.**

### INSRUCTION D'INSTALLATION DE HOTTE

**Tous les travaux d'installation et de connexion d'hotte au réseau électrique doivent être effectués seulement par un spécialiste autorisé.**

Veillez vous assurez de la fonctionnalité de produit en le branchant au réseau électrique et en vérifiant toutes les fonctions avant de monter la hotte et de retirer le film protecteur de hotte en acier inox.

Ainsi il est nécessaire d'ouvrir l'emballage, prendre la hotte et la placer sur une surface lisse, avec la pupitre face à la personne qui fait le test du pro-

# HOTTES DE CUISINE

## FR Guide de l'utilisateur

duit (regardez imm.1). Ensuite la hotte doit être branchée au réseau électrique et la personne peut commencer la vérification.

Si la hotte fonctionne correctement à tous les modes, vous pouvez procéder avec son installation. Si non, il vous faut vous adresser au revendeur ou au centre de garantie.

Votre modèle de hotte fait partie des hottes intégrées. Il y a beaucoup de versions de montage de telles hottes dans l'armoire de cuisine.

Cependant il est nécessaire de prendre en compte ces points principaux :

- le panneau bas glissant et la partie basse de la carrosserie sont les seuls éléments visibles, le reste est caché dans l'armoire ;
- veuillez lier la bouche de la hotte et le conduit flexible par l'adaptateur de filière afin de faire passer l'air via l'armoire en haut (mode de recyclage) ou connecter le conduit au puits d'extraction (mode d'extraction).

1. La partie supérieure a quatre trous avec des mouchons plastiques. Ces trous sont utilisés comme les moyens d'accrochage à l'armoire de cuisine (regardez imm. 12).
2. D'habitude l'armoire est commandée sans le fond. Le rayon médial est placé à la hauteur de bout bas de l'armoire afin d'insérer la carrosserie de hotte dans l'armoire.
3. Prenez le gabarit de montage (inclus au complet) et marquez les points pour les vis et le conduit flexible sur le rayon médial de l'armoire.
4. Faites le traçage du plafond de l'armoire pour la sortie de conduit avec le même gabarit de montage.
5. Vissez les trous dans le rayon. Percez les trous dans le plafond de l'armoire et dans le rayon pour le conduit flexible.
6. Avant de mettre la hotte dans l'armoire, liez un bout de conduit de diamètre de 120 mm (hors complet) et l'adaptateur filière (imm. 13). Étanchez la zone de jonction avec un produit d'étan-

chéité et fixez le conduit sur l'adaptateur par un collier (hors complet).

7. La hotte est fixée au rayon par les vis, ainsi toute sa partie supérieure est cachée dans l'armoire.
8. Une fois que la hotte est installée dans l'armoire, vous pouvez commencer le montage du dernier.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La hotte se connecte au réseau électrique de la tension 220/240 V~, 50Hz.

Il est recommandé de faire le branchement via la prise à contact de protection pour éviter les risques d'électrocution.

**Il est interdit de couper la fiche de contact lorsque le montage de hotte.**

**Le codon endommagé doit être remplacé seulement par un spécialisé autorisé.**

En cadre de protection complémentaire contre la chute de tension il est recommandé de brancher la hotte via un interrupteur automatique supplémentaire 6 A.

**La hotte est installée.  
Allumez et utilisez-la avec plaisir.**

# CAMPANAS DE COCINA

## ES Guide de l'utilisateur

### PAQUETE DE SUMINISTRO

1. Carcasa de la campana – 1 pz.
2. Brida de adaptación con válvula antirretorno (si no está instalado) – 1 pz.
3. Embalaje con el kit de montaje de la campana para el gabinete colgante – 1 pz.
4. Manual de utilización – 1 pz.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modelo	Kamilla 600 3P	Kamilla 600 2 Motors	Kamilla 600 1 Motor	Kamilla 500	Kamilla 450	Kamilla power 600 inox 3P
Dimensiones, mm:						
Ancho	600	600	600	500	450	600
Profundidad	305-420	305-420	305-420	305-420	305-425	325-495
Altura (min-max)	175	175	175	175	174	260
El voltaje de la red/frecuencia			220-240 V~ / 50 Hz			
Consumo de energía,W:						
Motor	2x90	2x90	1x110	1x110	1x110	1 x 210
Bombillas, halógeno	2x28	2x28	2x28	1x28	1x28	2x50
Número de velocidades de ventilación	3	3	3	3	3	3
Control	electrónica	Push button	Push button	Push button	Push button	electrónica
Minutero	sí	no	no	no	no	sí
Peso (neto), kg	6,7	6,5	5,7	5,3	4,7	7,5

Este producto está marcado de acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Al asegurar una eliminación correcta de este producto, Usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

El símbolo  en el producto o en la documentación de apoyo especifica que no se puede tratar este producto como un residuo doméstico común durante la eliminación. Por el contrario, debe ser tomado a la estación correspondiente de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos para su posterior eliminación.

### PARA EL USUARIO

**ATENCIÓN!** Lea este manual de utilización antes de instalar y utilizar el aparato.

### OBSERVACIONES IMPORTANTES

Esta campana ha sido diseñada para ser utilizada exclusivamente para el uso doméstico. Es inadmisibles utilizar el producto para otros propósitos y para estos casos la garantía no cubre.

Antes de la instalación y la retirada de la película, asegurarse que la campana está funcionando correctamente en todos los modos (véase la sección "Instalación de la campana").

Todos los trabajos relacionados con la instalación, conexión y reparación de la campana de cocina

# CAMPANAS DE COCINA

## ES Guía del usuario

deben ser realizados exclusivamente por un especialista autorizado.

El fabricante no se hace responsable de cualesquiera daños y averías relacionadas con la incorrecta instalación, conexión y reparación. El nombre del modelo y las especificaciones de campana se especifican dentro de carcara.

### PRECAUCIONES

La campana está conectada a la red eléctrica con la tensión de 220-240 V, 50 Hz.

Este producto pertenece a la clase 1 de protección contra electrocución.

No utilice las bombillas cuya capacidad nominal exceda la especificada en las características técnicas.

Está prohibido el uso de la campana sin filtro de grasa de aluminio.

El aire de la campana sólo debe ser retirado al eje de ventilación (la salida a la chimenea está estrictamente prohibida).

### SEGURIDAD DE LOS NIÑOS

Los niños a menudo no entienden el peligro de aparatos eléctricos. Mientras que la campana está funcionando, vigile a sus hijos y no les permita trabajar con ella. Los materiales de empaque (tales como película de polietileno) pueden causar asfixia. Manténgalos fuera del alcance de los niños.

### DESCRIPCIÓN DE LA CAMPANA

La parte exterior de la campana está compuesta por los siguientes elementos (Fig. 1):

1. El interruptor de modos de funcionamiento de la campana (para Kamilla 450, 500, 600);
- 1a. El panel de control de la campana KAMILLA 3P;
2. El interruptor de las lámparas (para Kamilla 450, 500, 600);
3. Panel retráctil;
4. Parte incorporada en una del cuerpo de la campana;
5. Filtro reutilizable de grasa de aluminio.
6. Pestillo del filtro de grasa;
7. Las bombillas de iluminación.

En la campana el interior (después de la eliminación de filtro reutilizable de grasa de aluminio) se encuentran (Fig. 2):

1. Una caja de motor con un motor y un impulsor situado dentro de ella.
2. Caja de montaje
3. La bombilla de iluminación.
4. Microinterruptor.

Microinterruptor proporciona un confort adicional cuando se utiliza la campana extractora. Cuando se mueve el panel retráctil en la posición delantera extrema, enciende la campana a la velocidad de ventilación previamente ajustada. Al devolver el panel retráctil a su estado inicial, la campana se apaga.

Las piezas suministradas incluyen:

1. Embalaje con el kit de montaje de la campana para el gabinete de cabeza (4 tornillos).
2. Brida de adaptación con válvula antirretorno (Fig.3).

Accesorios de extensión:

Filtro de carbón acrílico (por lo general no suministrado) (Fig. 4).

Se utiliza para el filtrado del aire interior en el modo de recirculación.

El filtro de carbón se puede comprar en un detallista.

### DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS KAMILLA 450, 500, 600

La campana extractora tiene 3 velocidades de ventilación.

Usted puede elegir el más adecuado velocidad de ventilación (baja, media o alta) dependiendo de los humos de la intensidad durante el proceso de cocción.

Para filtrar el aire más eficiente encienda la campana y la estufa y campana al mismo tiempo. Esto hará el proceso de ventilación más eficiente. Deje la campana funcionando después de finalizar la cocción, esto le ayudará a deshacerse de los olores no deseados en su cocina.

En el panel frontal del cuerpo de la campana, después de que el panel retráctil se mueva hacia

# CAMPANAS DE COCINA

## ES Guide de l'utilisateur

adelante (Fig. 5), se abren los pulsadores para los modos de extracción (Fig. 6):

1. Interruptor de tres posiciones de los modos de funcionamiento del motor:
  - 1ª velocidad (funcionamiento silencioso);
  - 2ª velocidad (cocción intensiva).
2. Interruptor de dos posiciones de los modos de funcionamiento del motor:
  - 3ª velocidad (potencia máxima).
3. Iluminación - on/off.

Mediante el uso de estos interruptores en orden aleatorio, puede activar una de las tres velocidades del motor.

Las bombillas pueden ser activadas independientemente del motor.

### GESTIÓN DE LOS MODOS DE TRABAJO KAMILLA 600 3P y KAMILLA POWER 3P

La campana extractora tiene 3 velocidades de ventilación.

Usted puede elegir el más adecuado velocidad de ventilación (baja, media o alta) dependiendo de los humos de la intensidad durante el proceso de cocción.

Para filtrar el aire más eficiente encienda la campana y la estufa y campana al mismo tiempo. Esto hará el proceso de ventilación más eficiente. Deje la campana funcionando después de finalizar la cocción, esto le ayudará a deshacerse de los olores no deseados en su cocina.

En el panel frontal del cuerpo de la campana se encuentran los modos de funcionamiento y la iluminación (Fig. 6a):

1. Velocidad 1 - on/off;
2. Velocidad 2 - on/off;
3. Pantalla
4. Velocidad 3 - on/off;
5. Iluminación - on/off.

Por una ligera pulsación de los botones correspondientes en el interruptor se puede cambiar en cualquier de las tres velocidades del motor, el relámpago o activar el "Timer".

Las bombillas pueden ser activadas independientemente del motor.

### Activar el "Timer"

Para activar el "Timer" mientras la campana está funcionando, es necesario presionar y mantener presionado el botón con la velocidad seleccionada durante más de 2 segundos. La pantalla indica el inicio del "Timer" con número de velocidad elegida y la campana automáticamente dejará de funcionar después de 15 min. Esta función es conveniente para quitar el olor residual de la cocina, después de cocinar.

### Cambio de filtro

El interruptor electrónico de velocidades tiene la función de "Cambio filtro". Después de 60 horas de funcionamiento la pantalla "3" muestra el símbolo "C", advirtiendo de la necesidad de limpiar el filtro de grasa de aluminio. Después de limpiar el filtro (véase la sección "Mantenimiento y servicio técnico") y instalarlo en la campana (Fig. 5a), mantenga pulsado el botón "1", y mantenerlo durante 10 o más segundos. Después de eso, el símbolo "C" desaparece y el símbolo "E" aparece en la pantalla, indicando que la campana está lista de nuevo para el funcionamiento normal.

### UTILIZACIÓN DEL APARATO

La campana se utiliza para la extracción de olores de la cocina. Puede funcionar en dos modos dependiendo del método de su instalación:

- modo de extracción de aire en el eje de ventilación;
- modo de recirculación.

En el modo de extracción de aire en el eje de ventilación (Fig. 7) la campana de cocina se conecta al eje de ventilación con la ayuda de una manguera corrugada o de tubo plástico. El modo de extracción es el más eficiente ya que la campana elimina todas las evaporaciones de la cocina al eje de ventilación.

En el modo de recirculación (Fig. 8), la campana no está conectada al eje de ventilación, y por lo tanto el aire simplemente pasa por la campana en el interior de la cocina.

En este modo, se deben instalar filtros desechables de carbón activo. Estos filtros no son in-

cluidos y se compran por separado. El uso de la campana en el modo de recirculación reduce su productividad.

**Recomendamos el uso de la campana en el modo de extracción de aire al eje de ventilación.**

### MANTENIMIENTO Y SERVICIO TÉCNICO

**Desconecte el aparato antes de proceder cualquier intervención al reparación o limpieza del aparato.**

Para la limpieza de las campanas pintadas utilice un paño húmedo, agua caliente y un detergente suave. Utilice detergentes especiales y siga las instrucciones pertinentes para la limpieza externa de las superficies de acero, cobre y latón. Nunca utilice los detergentes que contienen ácidos o cloruro, productos abrasivos o esponjas que puedan rayar la superficie.

El filtro de grasa de aluminio se contamina ya que atrapa las partículas de grasa que viene a través de él. Debe limpiarse con productos que no contengan ácidos o lavados después de un remojo preliminar en agua caliente con un detergente eficaz o, si es posible, en el lavavajillas (a una temperatura de 65 ° C). Los filtros de grasa extremadamente contaminados no deben ser lavados en el lavavajillas junto con utensilios de cocina. Los filtros de aluminio deben limpiarse una vez al 1,5-2 meses, lo que será recordado por una señal pertinente en la pantalla del control remoto de la campana, véase la descripción de la consola en el apartado "Descripción de los mandos".

Simultáneamente con la limpieza del filtro de grasa, limpie de grasa todos los elementos de la carcasa de la campana.

Para desconectar el filtro de aluminio (Fig. 9), presione en la cerradura de resorte del filtro y tirando del mismo hacia usted y hacia abajo para retirarla. Cuando retire el filtro, no aplique el esfuerzo a la superficie de filtro, ya que puede provocar abolladuras en su superficie, afectando la apariencia externa del filtro. No instale el filtro en la campana hasta que esté completamente seco. El filtro se

instala en orden inverso. Presione en la cerradura de resorte del filtro y coloque en su lugar, luego suelte la cerradura.

Los filtros de carbón vegetal se deben cambiar una vez cada 5 meses. Se instalan en la rejilla protectora de la caja del motor ligeramente presionando y girando en el sentido de las agujas del reloj. Para quitar el filtro de carbón, presione ligeramente y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 10).

### Cambio de las bombillas

Para la iluminación en la campana se utilizan dos bombillas halógenas. Para reemplazar la bombilla, retire el filtro de grasa de aluminio.

- 1) pulse el zócalo titular ligeramente hacia abajo hasta que la bombilla se sale de carcasa de la campana, sostiene el soporte para ahogar la bombilla en el zócalo y girándolo hacia la izquierda para eliminar la bombilla fundida, (KAMILLA POWER 3P, Fig. 11a).  
Reemplazar la bombilla útil con las mismas características.
- 2) para sustituir la lámpara quemada, basta con desenroscarla y sustituirla por una nueva con las mismas características (KAMILLA 450, 500, 600, Fig. 11b).

Después de reemplazar las lámparas, instale el filtro de grasa de aluminio en su lugar.

### ¡Atención!

**Las bombillas son muy calientes. Para evitar quemaduras, cambiar la bombilla sólo cuando la campana esta apagada.**

### ¡Atención!

**Iluminación campana no está diseñada para un uso prolongado como iluminación de la cocina. Funcionamiento continuo de la iluminación puede conducir a un fallo prematuro de la bombilla y la campana.**

**La sustitución de las bombillas y los filtros no está incluido en el servicio de garantía.**

### INSTALACIÓN DEL APARATO

**Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas por especialista cualificado.**

No se debe iniciar el montaje ni retirar la película protectora de la campana de acero inoxidable a menos que se compruebe el mantenimiento técnico conectándolo a la red y comprobando todas las funciones.

Para ello, se debe colocar la campana extractora (Fig. 1) de tal manera que sea conveniente desplazar el panel retráctil inferior a la posición extrema hacia delante y que el acceso a los interruptores del modo de funcionamiento del extractor esté libre. La campana se conecta a la red y se verifica. A continuación, se debe conectar la campana a la red eléctrica y se realiza el proceso de comprobación.

Si la campana funciona correctamente en todos los modos, proceda al montaje. Si la operación no es correcta, debe ponerse en contacto con el distribuidor o el centro de servicio de garantía.

Su modelo pertenece a la clase de campanas incorporadas. Hay varias opciones técnicas y de diseño para montar tales campanas en un armario de cocina suspendido.

El principal es el siguiente:

- la parte visible de la campana es el panel inferior de extracción y la parte inferior del carcasa y la cubierta principal se esconde en el gabinete colgante ;
- independientemente de la selección del modo es necesario conectar la salida de escape de la campana a través de una brida flexible con un conducto flexible y tomar el aire a través del gabinete hacia arriba (modo de recirculación) o conectarlo al eje de ventilación (escape de aire al eje de ventilación).

1. Hay cuatro orificios en la parte superior de la carcasa de la campana, en los que se insertan los manguitos de plástico. Estos orificios se utilizan para fijar la campana al gabinete colgante (Fig. 12).
2. El gabinete colgante se ordena, por lo general, sin un fondo y estante medio se coloca a una

altura dada con relación al borde inferior del gabinete de modo que el cuerpo de la campana está empotrado en el gabinete.

3. Utilizando una plantilla, que se adjunta con la instrucción, en el estante medio de la taquilla es para marcar los agujeros para los tornillos y tubos flexibles.
4. Con la ayuda de esta plantilla marcan el techo de la taquilla a la salida del conducto de aire flexible.
5. En el estante del medio hacen los orificios para los tornillos, y, además, en el estante medio y en el techo del gabinete hacen los agujeros para el conducto de aire flexible.
6. Antes de la colocación de la campana en el gabinete, instale la brida plástica de adaptación con válvula antirretorno a la posición correspondiente en la parte superior de la campana (Fig. 13). Un extremo del tubo flexible con un diámetro de 120 mm (no incluido), conjunta con válvula antirretorno, preliminarmente habiendo untado el lugar de las juntas con sellador y fíjelo con la abrazadera (se vende por separado).
7. La capota se fija con tornillos a la estantería media del armario, luego su parte superior está empotrada en el armario.
8. Después de montar la campana en el armario, ésta se suspende en la pared de la cocina.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Campana extractora está conectada a la tensión de red 220~240 VAC, 50 Hz.

Para evitar la electrocución la campana extractora se debe conectar a una toma de la red eléctrica con una conexión de tierra.

**Está absolutamente prohibido cortar el conector durante la instalación de la campana de la cocina.**

**El cable eléctrico dañado debe ser reemplazado por un especialista técnico.**

Para protección adicional de la campana de las caídas de tensión en la red, conéctelo a un interruptor adicional automático 6A.

**La campana extractora está instalada.  
Encenderlo y usarlo, por favor.**

# Garantiebedingungen

## GER Gebrauchs- und Wartungsanweisung

Einer kostenfreien Reparatur unterliegen Erzeugnisse, die ausschließlich für den privaten, Familien-, häuslichen und sonstigen Zwecken verwendet werden, nicht mit der Ausübung von geschäftlicher Tätigkeit verbunden sind, beziehungsweise der Erbringung von alltäglichen Bedürfnissen im Büro, einer Organisation, Unternehmen oder Betrieb dienen.

Benutzung des Erzeugnisses zu privaten Zwecken, die sich von den oben genannten unterscheiden, sind eine Verletzung der Betriebsregeln.

**Der Garantieschein verleiht ein Recht auf kostenfreie Reparatur des Erzeugnisses im Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum.** Zu Fragen des Service muss man sich an den offiziellen Vertreter der Marke wenden. Die Daten des offiziellen Vertreters sind auf der Website [krona-steel.com](http://krona-steel.com) veröffentlicht. Mangelhafte Bauteile der Erzeugnisse werden in dem Garantiezeitraum kostenfrei repariert oder durch neue ersetzt.

Für die Klärung der Fragestellung über die Zweckmäßigkeit ihres Austausches oder der Reparatur bleibt das Servicezentrum verantwortlich.

Die Betriebsdauer des Erzeugnisses beträgt 7 (sieben) Jahre. Die Betriebsdauer beginnt mit dem Kaufdatum, oder, falls ihre Nachweisung unmöglich ist, mit dem Datum der Herstellung des Erzeugnisses, die in der Seriennummer verschlüsselt ist, die sich an der Betriebstafel im Innern der Abzugshaube befindet.

Das Vorhandensein der Betriebstafel am Erzeugnis ist eine Voraussetzung! Vergewissern Sie sich in ihrem Vorhandensein und bewahren Sie sie während der gesamten Betriebsdauer des Erzeugnisses. Das Fehlen der Betriebstafel kann zur Unmöglichkeit der Bestimmung des Modells des Erzeugnisses, des Herstellungsdatums, und als Folge — die Verweigerung der kostenfreien Reparatur mit sich bringen.

Die kostenfreie Reparatur wird nur bei Vorhandensein eines richtig ausgefüllten Garantiescheines, Quittung für das gekaufte Erzeugnis, oder anderen Dokumenten, die die Garantielaufzeit des Erzeugnisses bestätigen, die für die Reparatur oder Diagnostik gewährleistet wurde.

Beim Kauf des Erzeugnisses achten Sie bitte darauf, dass der Garantieschein richtig ausgefüllt ist, keine Berichtigungen enthält, und dass in ihm angegeben sind:

Verkaufsdatum, Stempel der Handelsorganisation und die Unterschrift des Verkäufers (einschließlich ausreißbare Tickets), Modell und Seriennummer des Erzeugnisses.

Bevor Sie einen Spezialisten des Servicezentrums beauftragen, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung des Erzeugnisses aufmerksam. Wenn bei der Diagnostik durch den Spezialisten

des Servicezentrums das Erzeugnis intakt sein wird, behält sich das Servicezentrum vor, von dem Verbraucher die Entgeltung der unnötigen Anfahrt zu verlangen, die nach Tarif bewertet wird.

Der Hersteller ist für keinerlei Schaden verantwortlich, der seinem Verbraucher oder seinem Besitz angerichtet wird, führt auch keine kostenlose Reparatur in den folgenden Fällen durch:

- Fehlen von Unterlagen, die das Recht auf die kostenlose Lieferung bestätigen;
- Reparatur erfolgte bereits durch unbefugte Personen, das Gehäuse des Erzeugnisses wurde geöffnet, die Konstruktion wurde verändert und bei sonstigen nicht durch die Bedienungsanleitung vorgesehenen Eingriffen;
- Nichtbefolgung der Betriebsregeln, die in der Betriebsanleitung des Erzeugnisses angegeben sind;
- Nichtbefolgung der Installationsregeln, die in der Betriebsanleitung des Erzeugnisses angegeben sind;
- Installation eines Abluftkanals mit einem Durchmesser, der kleiner ist, als in der Betriebsanleitung angegeben ist, sowie beim Vorhandensein von Hindernissen für die freie Abführung der Luft im Kanal;
- Austausch von Bestandteilen und Verbrauchsteilen (Accessoires, Beleuchtungsmittel\*, Kohlefilter, fettabscheidende Aluminiumfilter, Fernbedienungen, Batterien, Einspeiseelementen usw., von Hand verschiebbaren Plastikteilen);
- Verwendung von Verbrauchsmaterialien der nicht angemessenen Qualität;
- Störungen und Beschädigungen, die durch extreme Bedingungen und Auswirkungen von höherer Gewalt (Brand, Naturgewalten usw.);
- Einwirkung von Wasser und Lösungen auf mechanische und elektrische Elemente des Erzeugnisses;
- fahrlässige Lagerung und/oder fahrlässiger Transport;
- Beschädigungen (Ausfälle der Technik oder Störungen ihres normalen Betriebs, die durch Tiere oder Insekten hervorgerufen wurden);
- Gelangen von Fremdgegenständen in die inneren Arbeitsräume;
- mechanische Beschädigungen des Erzeugnisses (Kratzer, Risse, Abspaltungen usw.);
- Verlust des verkaufsgerechten Aussehens aufgrund von Einwirkung von chemischen Stoffen auf das Erzeugnis;
- Verwendung von Reinigungsmitteln, die nicht der gegebenen Art des Erzeugnisses entsprechen;
- thermischen, mechanischen und anderen solchen Beschädigungen, die während der Verwendung aufgetreten sind;
- Verwendung des Erzeugnisses zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist;
- Nichtbefolgung der Bedingungen der Garantieleistungen, die in dem Garantieschein angegeben sind.

Einstellung, Installation, Anschluss und die Reinigung des Erzeugnisses sind nicht Umfang der Garantieleistungen.

\* Ausgenommen Leuchtmittel der Beleuchtung, wenn ihr Austausch nicht in der Betriebsanleitung beschrieben ist. Dabei erfolgt nur der Austausch der Lampe kostenfrei, die Lampe selbst wird gesondert erworben.

## Warranty terms and conditions

### EN Application sheet

Free of charge repairing items are that items which are used exclusively for personal, family, home and other needs that are not related to the performance of entrepreneurial activity or satisfaction of domestic needs in the office of the organization, institution or enterprise. Use of the product for purposes other than those mentioned above is a violation of the operating rules.

**The coupon entitles you to free repair of the product within 24 months from the date of purchase.** For service issues, contact the official representative of the brand. The data of the official representative can be found on the website [krona-steel.com](http://krona-steel.com). Defective parts of products during the warranty period are repaired or replaced with new ones for free. The solution to the issue of the expediency of their replacement or repair is taken by the Service Center.

The service life of the product is 7 (seven) years. The service life of the product is calculated from the date of purchase or if it is not possible to determine it, from the date of manufacture of the product encrypted into the serial number on the manufacturer's label inside the hood.

The presence of the factory label on the product is mandatory! Make sure it is present and stored for the entire life of the product. The absence of a factory label can lead to the impossibility of determining the model of the product, the date of manufacture and as a consequence the refusal of free repair.

Free repair is performed only if you have a correctly filled warranty card, a bill for the product purchased or other documents confirming the warranty period of the product submitted for repair or diagnostics.

When buying the product, make sure that the warranty card was correctly filled, had no corrections, and it indicates the following: date of sale, stamp of the trade organization and seller's signature (including tear-off coupons), model and serial number of the product.

Before calling a service center specialist, read the instruction manual of the product carefully. If a specialist of the service center correctly diagnoses the product, the service center will have the right to demand payment of a false call from the consumer according to the price list.

The manufacturer does not bear any responsibility for any possible damage caused to the consumer or his property, and does not perform free repair in the following cases:

- lack of documents confirming the right to free repair;
- repair by unauthorized persons, disassembling the product, changing the design and unintended interventions;
- non-observance of the operating rules specified in the instruction manual for the product;
- non-observance of the installation rules specified in the instruction manual for the product;
- installation of an air duct with a diameter less than that specified in the operating instructions and the presence of obstructions for free passage of air in the channel;
- replacement of components and consumables (accessories, lighting lamps \*, charcoal filters, grease-collecting aluminum filters, remote controllers, batteries etc., plastic parts manually moved);
- use of consumables of inadequate quality;
- faults and damages caused by extreme conditions and actions of force majeure (fire, natural disasters, etc.);
- the effects of water and solutions on the mechanical and electrical components of the product;
- negligent storage and / or negligent transportation;
- damage (failures) of equipment or violations of its normal operation caused by animals or insects;
- falling into the internal working volumes of foreign objects;
- mechanical damage to the product (scratches, cracks, chips, etc.);
- loss of presentation of the product due to exposure of the product to chemicals;
- use of cleaning / washing agents that are not suitable for this type of product;
- thermal, mechanical and other similar damage that arose during operation;
- use of the product for purposes for which it is not intended;
- non-observance of the warranty service conditions specified in the warranty document.

Setting up, installing, connecting and cleaning the product does not apply to warranty service.

\* Except for the backlight, if their replacement is not described in the instruction manual. In this case, only the replacement of the lamp is free of charge, the lamp itself is purchased separately.

### RU Инструкция по применению

Бесплатному ремонту подлежат изделия, используемые исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности либо удовлетворением бытовых потребностей в офисе организации, учреждения или предприятия. Использование изделия в целях, отличных от указанных выше, являются нарушением правил эксплуатации.

**Талон дает право на бесплатный ремонт изделия в течение 24 месяцев с даты покупки.** По вопросам сервисного обслуживания обращаться к официальному представителю бренда. Данные официального представителя размещены на сайте [krona-steel.com](http://krona-steel.com). Неисправные узлы изделий в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми.

Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Сервисным Центром.

Срок службы изделия составляет 7 (семь) лет. Срок службы изделия исчисляется с даты покупки или при не возможности ее определения, с даты изготовления изделия зашифрованной в серийный номер, находящийся на заводской этикетке внутри вытяжки. Наличие заводской этикетки на изделии обязательно! Убедитесь в её наличии и сохраняйте в течение всего срока службы изделия. Отсутствие заводской этикетки может привести к невозможности определения модели изделия, даты изготовления и как следствие отказа в бесплатном ремонте.

Бесплатный ремонт производится только при наличии правильно заполненного гарантийного талона, чека на купленное изделие или иных документов, подтверждающих гарантийный срок изделия, представленной для ремонта или диагностики.

При покупке изделия проследите, чтобы гарантийный талон был правильно заполнен, не имел исправлений и в нем были указаны: дата продажи, штамп торговой организации и подпись продавца (включая отрывные талоны), модель и серийный номер изделия.

Прежде чем вызвать специалиста сервисного центра, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации изделия. Если при диагностике специалистом сервисного центра изделие окажется исправно, то за сервисным центром остаётся право требовать от потребителя оплаты ложного вызова согласно прейскуранту.

Изготовитель не несёт какой-либо ответственности за любой возможный ущерб, нанесённый потребите-

лю или его имуществу, и не производит бесплатный ремонт в следующих случаях:

- отсутствия документов подтверждающих право на бесплатный ремонт;
  - ремонта не уполномоченными на то лицами, разборки изделия, изменения конструкции и непредусмотренных инструкцией вмешательств;
  - несоблюдения правил эксплуатации, указанных в инструкции по эксплуатации изделия;
  - несоблюдение правил установки, указанных в инструкции по эксплуатации изделия;
  - установка воздуховода диаметром менее, указанного в инструкции по эксплуатации, и наличия преград для свободного прохождения воздуха в канале;
  - замену комплектующих и расходных материалов (аксессуаров, осветительных ламп\*, угольных фильтров, жирославляющих алюминиевых фильтров, пультов дистанционного управления, аккумуляторных батарей, элементов питания и т.п., перемещаемых в ручную пластмассовых деталей);
  - использование расходных материалов не надлежащего качества;
  - неисправностей и повреждений, вызванных экстремальными условиями и действиями непреодолимой силы (пожар, стихийные бедствия и т.д.);
  - воздействия воды и растворов на механические и электрические элементы изделия;
  - небрежного хранения и/или небрежной транспортировки;
  - повреждений (отказов) техники или нарушений её нормальной работы, вызванных животными или насекомыми;
  - попадания во внутренние рабочие объёмы посторонних предметов;
  - механических повреждений изделия (царапины, трещины, сколы и т.п.);
  - потери товарного вида изделия вследствие воздействия на изделие химических веществ;
  - использования абразивных/моющих средств несоответствующих данному типу изделия;
  - термических, механических и других подобных повреждений, которые возникли в процессе эксплуатации;
  - использования изделия в целях, для которых оно не предназначено;
  - несоблюдения условия гарантийного обслуживания, указанных в гарантийном документе.
- Настройка, установка, подключение и чистка изделия не относятся к гарантийному обслуживанию.

\* за исключение ламп подсветки, если их замена не описана в инструкции по эксплуатации. При этом бесплатно производится только замена лампы, сама лампа приобретается отдельно.

## Garantijas apkopes nosacījumi

### LV Lietošanas instrukcija

Bez maksas remontēti tiek izstrādājumi, kas izmantoti tikai un vienīgi personiskām, ģimenes un citām vajadzībām, kas nav saistītas ar uzņēmējdarbību vai sadzīvisko vajadzību apmierināšanu organizācijas, iestādes vai uzņēmuma birojā. Izstrādājuma izmantošana citiem mērķiem, kas atšķirīgi no augstāk norādītajiem, ir ekspluatācijas noteikumu pārkāpums.

**Garantijas talons dod tiesības uz izstrādājuma bezmaksas remontu 24 mēnešu laikā no pirkuma dienas.** Jautājumos par servisa apkalpošanu lūdzam vērsties pie zīmola oficiālā pārstāvja. Informācija par oficiālo pārstāvi norādīta vietnē [www.krona-steel.com](http://www.krona-steel.com). Garantijas remonta laikā bojātos izstrādājuma mezglus bez maksas remontē vai nomaina pret jauniem. Servisa centrs ir kompetents izlemēt, lai lietderīgāka ir šo mezglu nomaīņa vai remonts.

Izstrādājuma kalpošanas laiks ir 7 (septiņi) gadi. Izstrādājuma kalpošanas laiku aprēķina no pirkuma datuma, vai, ja to nav iespējams noteikt, no izstrādājuma izgatavošanas datuma, kas šifrētā veidā norādīts sērijas numurā, kas atrodas uz plāksnītes tvaika nosūcēja iekšpusē.

Ražotāja etiķetes atrašanās uz izstrādājuma ir obligāta! Pārliecinieties, ka tā tur ir, un saglabājiet to visu izstrādājuma kalpošanas laiku. Rūpnīcas etiķetes neesamība var neļaut noteikt izstrādājuma modeli, tā izgatavošanas datumu, kā rezultātā var tikt atteikts garantijas remonts.

Bezmaksas remonts tiek veikts tikai tad, ja garantijas talons ir pareizi aizpildīts, ir attiecīgs pirkuma čeks vai citi dokumenti, kas apliecina remontam vai diagnostikai nodotā izstrādājuma garantijas termiņu.

Iegādājoties izstrādājumu sekojiet, lai garantijas talons tiktu pareizi aizpildīts, tajā nebūtu labojumu un tajā būtu norādīts: pārdošanas datums, tirdzniecības organizācijas zīmogs un pārdevēja paraksts (ieskaitot noplēšamos talonus), izstrādājuma modelis un sērijas numurs. Pirms izsaukat Servisa centra speciālistu, rūpīgi iepazīstieties ar lietošanas instrukciju. Ja servisa centra speciālists diagnostikas laikā konstatēs, ka izstrādājums funkcionē normāli, tad Servisa centrs var izmantot savas tiesības prasīt no apmaksāt nepamatoto izsaukumu pēc cenrāža.

Ražotājs neuzņemas atbildību par jebkādu iespējamo kaitējumu, kas radies patērētājam vai viņa īpašumam, un neveic bezmaksas remontu šādos gadījumos:

- ja nav dokumentu, kas apliecina tiesības uz bezmaksas remontu;
- ja remontu veikušas uz to nepilnvarotas personas, izstrādājums demontēts, mainīta tā konstrukcija un notikusi instrukcijā neparedzēta iejaukšanās;
- nav ievēroti lietošanas nosacījumi, kas norādīti izstrādājuma lietošanas instrukcijā;
- nav ievēroti montāžas nosacījumi, kas norādīti izstrādājuma lietošanas instrukcijā;
- uzstādīts gaisa pārvads, kura diametrs ir mazāks par lietošanas instrukcijā norādīto, un ir šķēršļi brīvai gaisa plūsmai kanālā;
- sastāvdaļu un patēriņa komponentu nomaīņa (piedesumi, apgaismes lampas\*, ogles filtri, alumīnija tauku uztveres filtri, tālvadības pultis, baterijas, barošanas elementi utml., manuāli pārvietojamās plastmasas detaļas);
- neatbilstošas kvalitātes izejmateriālu izmantošanas gadījumā;
- defekti un bojājumi, ko izraisījuši ekstrēmi apstākļi un nepārvaramas varas apstākļu sekas (ugunsgrēks, dabas katastrofas, u.c.);
- ūdens un šķīdumu iedarbība uz izstrādājuma mehāniskajiem un elektriskajiem komponentiem;
- neuzmanīga glabāšana un / vai transportēšana;
- tehnikas bojājumi (atteices) vai traucējumi tās normālā darbībā, ko izraisījuši dzīvnieki vai kukaiņi;
- dažādu priekšmetu iekļūšana izstrādājuma iekšpusē;
- mehāniski izstrādājuma bojājumi (skrāpējumi, plaisas, šķembas, u.c.);
- izstrādājuma ārējā izskata pasliktināšanās pēc ķīmisku vielu iedarbības;
- konkrētajam izstrādājuma veidam neatbilstošu tīrīšanas līdzekļu izmantošana;
- termiski, mehāniski un citi līdzīgi bojājumi, kas radušies lietošanas laikā;
- izstrādājuma izmantošana tam neparedzētiem mērķiem;
- garantijas nosacījumu, kas norādīti garantijas dokumentā, neievērošana.

Garantijas remonts neattiecas uz izstrādājuma konfigurēšanu, uzstādīšanu, pieslēgšanu un tīrīšanu.

\* izņemot apgaismes lampas, ja to nomaīņa nav aprakstīta lietošanas instrukcijā. Šajā gadījumā bez maksas notiek tikai lampu nomaīņa, lampas jāiegādājas atsevišķi

## Garantinės priežiūros sąlygos

### LT Vartojimo instrukcija

Nemokamas remontas taikomas gaminiams, naudojamiems išskirtinai asmeniniams, šeimyniniams, namų ir kitoms reikmėms, nesusijusioms su verslo vydyimo veikla arba organizacijos, įstaigos ar įmonės biuro buitinių reikmių tenkinimu.

Gaminio naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta anksčiau, laikomas eksploataavimo taisyklių pažeidimu.

**Talonas suteikia teisę nemokamai suremontuoti gaminą per 24 mėnesius nuo įsigijimo dienos.** Techninės priežiūros klausimais kreipkitės į oficialųjį prekės ženklą atstovą. Oficialaus atstovo duomenys pateikti tinklalapyje: [krona-steel.com](http://krona-steel.com). Defekciniai gaminio mazgai garantiniu laikotarpiu remontuojami ar keičiami naujais. Techninės priežiūros centras priima sprendimą dėl būtinybės keisti gaminio dalis ar jį remontuoti.

Gaminio eksploataavimo trukmė - 7 (septyneri) metai. Gaminio eksploataavimo laikas skaičiuojamas nuo įsigijimo dienos arba, jei nėra galimybių nustatyti, nuo gaminio pagaminimo datos, kuris užšifruotas serijos Nr., esančiame gamyklos etiketėje, ištraukėjo viduje.

Gaminio gamyklinė etiketė privaloma! Įsitinkite, kad ji yra, ir saugokite per visą gaminio eksploataavimo laiką. Jei nėra gamyklinės etiketės, nebus galima nustatyti gaminio pagaminimo momento, jo modelio ir todėl negalėsite jo nemokamai suremontuoti.

Nemokamas remontas atliekamas tik tuo atveju, kai teisingai užpildytas garantinis talonas, gaminio įsigijimo čekis arba kiti dokumentai, patvirtinantys gaminio garantinį terminą, teikiamą remontui ar diagnostikai.

Pirkdami gaminį, sekite, kad garantinis talonas būtų teisingai užpildytas, nebūtų jo taisyčių ir jame būtų nurodyta: pardavimo data, prekybinės organizacijos spaudas ir pardavėjo parašas (įskaitant atplėšiamus talonus), modelis ir gaminio serijos Nr.

Prieš iškviečiant techninės priežiūros centro specialistą, atidžiai perskaitykite gaminio eksploataavimo instrukciją. Jei atlikęs diagnostiką, techninės priežiūros centro specialistas nustato, kad gaminys techniškai tvarkingas, techninės priežiūros centras turės teisę reikalauti iš vartotojo apmokėti už klaidinantį iškvietimą pagal kainoraštyje patvirtintus įkainius.

Gamintojas nebus atsakingas už bet kokią galimą vartotojui ar jo turtui sukeltą žalą ir nesuteiks nemokamo remonto paslaugų toliau nurodytais atvejais:

- nėra dokumentų, patvirtinančių nemokamo remonto teisę;
- neįgalotas asmuo atliko remonto darbus, išardė gaminį, pakeitė jo konstrukciją ir atliko kitus instrukcijose nenumatytus darbus;
- buvo nesilaikyta eksploataavimo taisyklių, nurodytų gaminio eksploataavimo instrukcijose;
- buvo nesilaikyta montavimo taisyklių, nurodytų gaminio eksploataavimo instrukcijose;
- mažesnio skersmens ortakio montavimas, nei numatyta eksploataavimo instrukcijose, ir susidariusios kliūtys laisvai judėti orui kanale;
- komplektuojančių ir eksploatacinių medžiagų (priedų, apšvietimo lempų\*, anglinių filtrų, riebalus sulaukančių aliuminio filtrų, valdymo pultų, akumuliatorinių baterijų, maitinimo elementų ir pan., rankiniu būdu perkeliama plastmasinių dalių) keitimui.
- naudojant eksploatacines, netinkamas kokybės medžiagas;
- gedimai ir pažeidimai, kuriuos sukėlė ekstremalios sąlygos ir nenugalimos jėgos poveikis (gaisras, stichinės nelaimės ir pan.);
- vandens ir tirpalo poveikis mechaninėms ir elektrinėms gaminio dalims;
- aplaidus saugojimas ir (arba) aplaidus pervežimas;
- įrangos pažeidimas (sutrikimas) ar jos įprastinio eksploataavimo pažeidimas, kuriuos sukėlė gyvūnai ar vabzdžiai;
- pašalinių daiktų patekimas į gaminio vidų;
- mechaniniai gaminio pažeidimai (įbrėžimai, įtrūkimai, nuskėlimai ir pan.);
- gaminio prekinės išvaizdos praradimas dėl cheminių medžiagų poveikio gaminiiui;
- valymo / plovimo priemonių naudojimas, neatitinkantis gaminio nurodytą modelį;
- terminiai, mechaniniai ir kiti panašūs pažeidimai, kurie kyla eksploataavimo metu;
- gaminio naudojimas kitais, nei numatyta tikslais;
- garantinės priežiūros sąlygų, kurios nurodytos garantiniuose dokumentuose, nesilaikymas.

Gaminio derinimas, montavimas, prijungimas ir valymas, kuris nepriskiriamas garantinei priežiūrai.

\* išskyrus apšvietimo lempas, jei jų keitimas nenumatytas eksploataavimo instrukcijose. Tokiu atveju, nemokamai keičiama tik lempa, kai pati lempa įsigyjama atskirai.

## ET Kasutamisyjuhend

Tasuta remondi alla kuuluvad vaid isiklikuks ja perekondlikuks otstarbeks või majapidamises kasutatavad tooted, mis pole seotud äritegevusega või ettevõtete kontorites, asutustes või firmades majapidamisvajaduste rahuldamisega. Toote kasutamine muudel eesmärkidel rikub kehtivaid kasutusreegleid.

**Garantiitunnistus annab õiguse toote tasuta remondile 24 kuu jooksul ostukuupäevast.** Tehnilise hoolduse küsimustes pöörduge kaubamärgi ametliku esindaja poole. Ametliku esindaja andmed leiате aadressil krona-steel.com Toote rikkis sõlmede remont ja vahetus teostatakse garantiiaja jooksul tasuta. Vahetamisel ja remondi korral jääb lõpliku otsuse tegemine Teeninduskeskusele.

Toote eluiga on 7 (seitse) aastat. Toote eluiga arvutatakse alates ostu sooritamise kuupäevast. Juhul, kui ostukuupäeva määramine ei ole võimalik, arvutatakse toote eluiga seerianumbri sisse kodeeritud kuupäevast. Seerianumber asub tehasesildil, õhupuhastaja sees.

Tehasesildi olemasolu tootel on kohustuslik! Veenduge selle olemasolus ja säilitage kogu toote kasutusaja jooksul. Tehasesildi puudumisel võib toote mudeli ja tootmiskuupäeva kindlaks tegemine olla raskendatud või võimetu. Tulemusena on tasuta remondi teostamisest keeldumine.

Tasuta remont teostatakse vaid korrektselt täidetud garantiitunnistuse, toote ostukviitungi või muu dokumendi olemasolul, mis kinnitab remondiks või diagnostikaks määratud garantiiaja kehtivust.

Toote ostmisel veenduge, et garantiitunnistus oleks õigesti täidetud, selles pole teostatud muudatusi ning see sisaldab: müügi kuupäev, kaubandusorganisatsiooni tempel ja müüja allkiri (k.a rebitavad kupongid), toote number ja seerianumber.

Enne teeninduskeskuse spetsialisti tellimist, lugege hoolikalt läbi toote kasutusjuhend. Kui teeninduskeskuse spetsialisti diagnostika järel osutub toode töökorras olevaks, siis teeninduskeskusel jääb õigus nõuda tarbijalt visiidi eest tasumist vastavalt kehtivale hinnakirjale.

Tootja ei kannu vastutust tarbijale või tema varale tekitatud võimalike kahjude eest ning ei teosta tasuta remonti järgmistel juhtudel:

- puuduvad tasuta garantiiremondi tagamist kinnitavad dokumendid;
- remont volitamata isikutele, lahtivõetud toodetele, muudetud konstruktsiooniga toodetele ja juhendiga mitte ettenähtud sekkumistega toodetele;
- kasutusreeglite eiramine, mis on ära toodud toote kasutusjuhendis;
- paigaldusreeglite eiramine, mis on ära toodud toote kasutusjuhendis;
- väiksema diameetriga õhuliini paigaldamine, kui on ära märgitud kasutusjuhendis ja vaba õhuringlust segavate takistuste olemasolu kanalil.
- komplekteeritavate osade ja materjalide asendamine (tarvikud, taustavalgustuse pirnid\*, söefiltrid, alumiumist rasvafiltrid, kaugjuhtimispuldid, akud, toiteelemendid jm, käsitsi vahetatavad plastikust detailid).
- halva kvaliteediga kulumaterjalide kasutamisel;
- rikked ja kahjustused, mis on tingitud äärmuslikest tingimustest või tekkinud vääramatu jõu tagajärjel (tulekahju, loodusõnnetused jm);
- toote mehhaaniliste ja elektriliste elementide kokkupuude vee või lahusega;
- hooletu ladustamise ja/või hooletu transportimise korral;
- loomadest või putukatest tingitud tehniline rike või häired toote tavapärasel tööl;
- võõrkehade sattumine toote sisse;
- toote mehhaanilised kahjustused (kriimustused, praod, murtud osad jm.);
- toote müügi ajal kadumine keemiliste ainete kokkupuute tagajärjel;
- antud tooteliigi tüübile sobimatute puhastusvahendite kasutamine;
- kasutamise ajal tekkinud termilised, mehhaanilised ja muud sarnased kahjustused;
- toote kasutamine selle mitte ettenähtud eesmärkidel;
- garantiidokumendis märgitud garantiihoolduse tingimuste mitte täitmine.

Toote paigaldamine, seadistamine ja puhastamine ei kuulu garantiihoolduse alla.

\* v.a taustavalgustuse pirnid, kui nende vahetamine ei ole kasutusjuhendis eraldi ära märgitud. Sel juhul teostatakse pirni vahetamine tasuta, kuid pirn ostetakse eraldi.

## Les conditions de garantie

### FR Guide de l'utilisateur

La réparation d'un produit peut être réalisée gratuitement sauf en cas d'utilisation à des fins personnelles, familiales ou domestiques, qui ne sont pas liées à l'activité professionnelle, ou destinée à des fins domestiques dans un bureau d'organisation, d'établissement, d'entreprise. L'utilisation de produit à des fins autres que celle mentionnée ci-dessus est strictement interdite.

**Le bon de garantie donne le droit d'avoir une réparation gratuite pendant la période de 24 mois à partir de la date d'achat.** Pour toutes les questions de Service Après Vente veuillez vous adresser au revendeur officiel. Toute l'information au regard des revendeurs officiels vous pouvez trouver sur le site [krona-steel.com](http://krona-steel.com). Pendant la période de garantie les pièces défectueuses sont remplacées ou réparées gratuitement. Afin de procéder avec le remplacement ou la réparation de produit, toute la panne doit être d'abord constatée par notre Service Après Vente.

La durée de vie du produit, à compter de la date originelle de votre achat ou de la date de fabrication encodée dans le numéro de série (marqué sur l'autocollant à l'intérieur de la hotte) est 7 (sept) ans. Le produit doit absolument avoir l'autocollant d'identification. Veuillez vous assurer de sa présence et gardez-le pendant toute la durée de vie du produit. La garantie ne s'applique pas en cas si le numéro de série a été effacé, modifié ou retiré, car en ce cas il n'est pas possible de définir ni le modèle du produit, ni sa date de fabrication. Vous devez conserver le bon de garantie bien rempli, le reçu de vente ou le récépissé prouvant la date de votre achat originel dans le cas où un service de garantie serait exigé. Cette garantie n'entre en vigueur que si le bon de garantie a été intégralement et correctement rempli, tamponné par un distributeur officiel, signé par un vendeur (y compris les coupons détachables). Le modèle et le numéro de série du produit doivent être également marqués sur le bon de garantie. Avant d'appeler le technicien de SAV, nous vous demandons de lire attentivement l'instruction d'exploitation. Si lors du diagnostic le technicien trouve que le produit est opérationnel, le SAV se réserve le droit de demander au client de payer les frais de fausse alarme selon liste de prix.

Nous ne serons en aucun cas tenus responsable pour tout dommage spécial, consécutif, fortuit, ou pour tout

autre dommage indirect quel qu'il soit. Cette garantie ne s'applique pas dans les cas suivants:

- lorsque l'absence des documents qui confirment le droit de la réparation gratuite;
- quand le produit a été entretenu ou réparé par une personne non autorisée;
- quand le produit a été manipulé d'une manière autre que celle décrite par les directives fournies avec le produit;
- quand le produit a été installé d'une manière autre que celle décrite par les directives fournies avec le produit;
- lorsque l'installation d'un conduit d'air de diamètre plus petit que tel qui a été recommandé par l'instruction, lors la présence des obstacles dans le conduit d'air;
- lorsque le remplacement des composants ou des consommables ( des accessoires, lampes\*, filtres à charbon, filtre à graisse, télécommandes, batteries d'accumulateur, pile et etc, des pièces plastiques à l'usage mobile );
- lorsque l'usage des consommables de la mauvaise qualité;
- lorsque les détériorations ou les accidents causés par les situations d'urgence ou les événements de force majeure (incendie, fléaux de la nature et etc.);
- lorsque le contact d'eau et des substances liquides avec les parties mécaniques et électriques du produit;
- lorsqu'une conservation et/ou un transport négligents;
- lorsque des pannes causées par les animaux ou les insectes;
- lorsque la pénétration de corps étrangers à l'intérieur d'espaces opérationnels;
- lorsque les dommages mécaniques (un produit éraflé, fissuré, craqué et etc.);
- quand le produit a perdu son image commercialisable à cause de contact avec les substances chimiques;
- lorsque l'utilisation des produits de nettoyage/détergents qui ne correspondent pas à ce type de produit;
- lorsque les détériorations thermiques, mécaniques et etc. causées lors d'exploitation;
- lorsque l'utilisation à des fins professionnelles, commerciales ou industrielles;
- lorsque le non respect des conditions prévues au document de garantie.

Le réglage, l'installation, le branchement et l'entretien du produit sont hors service de garantie.

\* à l'exception des ampoules d'éclairage, si la procédure de remplacement n'est pas décrite dans l'instruction d'exploitation. Dans ce cas ce n'est que le remplacement des ampoules qui se fait gratuitement, l'ampoule doit être achetée à part.

## Condiciones del servicio de garantía

### ES Guía del usuario

A reparación gratuita están sujetos los productos que se utilizan exclusivamente para uso personal, familiar, doméstico y otros usos, no relacionados con la realización de actividades de negocios o bien, para la satisfacción de necesidades domésticas en oficinas de organizaciones, instituciones o empresas.

El uso de los productos para fines distintos a los especificados anteriormente es una violación de las reglas de operación

**El talón le da derecho a la reparación gratuita durante 24 meses a partir de la fecha de la compra.** Para cualquier asunto relacionado con el servicio de mantenimiento diríjase al representante oficial de la marca. Los datos del representante oficial se encuentra en el sitio web krona-steel.com. Los componentes defectuosos de los productos durante el período de garantía se reparan gratuitamente o se reemplazan por nuevos. La decisión sobre la conveniencia de su reemplazo o reparación queda a juicio del Centro de Servicio.

La vida útil del producto es de 7 (siete) años. La vida útil del producto se calcula a partir de la fecha de la compra o si es difícil determinarla, a partir de la fecha de fabricación del producto cifrada en el número de serie, que se encuentra en la etiqueta de fábrica dentro del extractor.

¡La existencia de la etiqueta de fábrica en el producto es obligatoria! Asegúrese de su existencia y consérvela durante todo el período de garantía del producto. La falta de la etiqueta de fábrica puede hacer imposible determinar el modelo del producto, la fecha de fabricación y como consecuencia el rechazo de la reparación gratuita.

La reparación gratuita se efectúa sólo teniendo correctamente rellenado el talón de garantía, el ticket de compra del producto u otros documentos, que confirmen el plazo de garantía del producto, presentado para reparación o diagnóstico.

Durante la compra del producto, asegúrese de que el talón sea llenado correctamente, que no tenga correcciones y que contenga:

La fecha de la compra, el sello de la organización comercial y la firma del vendedor (incluyendo los talones arrancables), el modelo y el número de serie del producto. Antes de llamar al especialista del centro de servicio, lea con atención el manual de operación del producto. Si durante el diagnóstico con el especialista del centro de servicio el producto resulta que funciona correctamente, entonces el centro de servicio está en el derecho de exigir

al usuario el pago de la flasa llamada de acuerdo con la lista de precios.

El fabricante no inquiera en responsabilidad alguna por cualquier daño posible causado al usuario o a su propiedad, y no efectúa la reparación gratuita en los siguientes casos:

- Ausencia de documentos que confirman el derecho a la reparación gratuita;
- Reparación por personas no autorizadas, desmontaje del producto, modificación de la estructura e intervenciones no previstas por el manual;
- Incumplimiento de las normas de operación, especificadas en el manual de operación del producto;
- Incumplimiento de las normas de instalación, especificadas en el manual de operación del producto;
- Instalación de un conducto de aire con diámetro inferior al especificado en el manual de operación, y la presencia de obstáculos para el paso libre del aire en el canal;
- Reemplazo de componentes y consumibles (accesorios, lámparas de iluminación\*, filtros de carbón, filtros de aluminio capturadores de grasa, mandos a distancia, baterías, etc., piezas de plástico que se desplazan manualmente);
- Uso de consumibles sin la calidad adecuada;
- Desperfectos y daños, causados por las condiciones extremas e impactos de fuerza mayor (incendios, desastres naturales, etc.);
- La acción del agua y las soluciones sobre los elementos mecánicos y eléctricos del producto;
- Almacenamiento inadecuado y/o transporte inadecuado;
- Daños (fallos) del equipo o alteración de su funcionamiento normal, causados por animales e insectos;
- Cída de objetos extraños en los volúmenes de trabajo internos;
- Daños mecánicos del producto (ralladuras, grietas, astillas, etc.);
- Pérdida del aspecto comercial del producto como consecuencia de la acción de sustancias químicas;
- Uso de detergentes de limpieza/lavado que no corresponden al tipo de producto dado;
- Daños térmicos, mecánicos y similares que han surgido en el proceso de operación;
- Uso del producto para própositos no previstos;
- Incumplimiento de las condiciones del mantenimiento técnico, especificadas en el documento de garantía.

La configuración, instalación, conexión y limpieza del producto no se refieren al mantenimiento de garantía.

\* a excepción de las lámparas de iluminación, si su reemplazo no está descrito en el manual de operación. En este caso, gratuitamente se realiza sólo el cambio de la lámpara, la propia lámpara se compra por separado



[www.krona-steel.com](http://www.krona-steel.com)